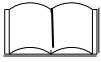




MOD. E 450

**MANUALE DELL'OPERATORE
BEDIENUNGSANLEITUNG**

SIMBOLOGIA PER LA SICUREZZA - SICHERHEITSSYMBOL



MANUALE APERTO - significa che dovete leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. **OFFENES HANDBUCH** – bedeutet, dass Sie die Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam durchlesen müssen.



ATTENZIONE! - significa che dovete porre particolare attenzione all'operazione che dovete effettuare, in particolare se vi è anche l'indicazione di "Pericolo".

ACHTUNG! - bedeutet, dass Sie besondere Aufmerksamkeit beim Durchführen des Vorgangs haben müssen, insbesondere wenn auch der Hinweis "GEFAHR" aufgeführt ist.



DIVIETO, NON FARE! - significa che non dovete assolutamente fare le operazioni riportate sotto questo simbolo, potrebbe comportare un pericolo mortale.

VERBOT, strengstens untersagt! - bedeutet, dass der Vorgang unter diesem Symbol absolut nicht durchgeführt werden darf, da er zur einer lebensgefährlichen Situation führen könnte.



NOTA, dovete porre particolare attenzione alla nota posta accanto a questo simbolo.

ANMERKUNG, besondere Aufmerksamkeit muss auf die Anmerkungen neben diesem Symbol geschenkt werden.



Non riparare o lubrificare la macchina con organi in movimento o motore acceso

Niemals bei laufendem Gerät Reparaturen oder Abschmierarbeiten durchführen.



Vietato fumare, accendere fiammiferi o fiamme, lasciare fiamme libere o creare scintille.

Es ist untersagt zu Rauchen, Streichhölzer oder Feuer anzuzünden, Flammen auszulösen oder Funken zu verursachen.



Utilizzare mezzi di protezione individuali

Entsprechende Schutzkleidung benutzen







NORME DI CARATTERE GENERALE SULLA SICUREZZA

SICHERHEITSHINWEISE

Fare attenzione al simbolo **PERICOLO!** Esso indica la presenza delle principali situazioni di pericolo. Tutte le norme antinfortunistiche contenute sono importanti e vanno rispettate. Tenere sempre questo manuale a portata di mano, leggerlo attentamente ed imparare ad usare l'attrezzatura in modo sicuro. Non permettere che qualcuno operi con questa attrezzatura senza aver ricevuto istruzioni esaurienti.

Achtung - die mit dem Symbol GEFÄHR ! gekennzeichneten Hinweise weisen auf potentielle Gefahrensituationen hin. Alle sicherheitsrelevanten Hinweise in diesem Handbuch sind sehr wichtig und müssen unbedingt befolgt werden. Bewahren Sie dieses Handbuch stets griffbereit auf, lesen Sie es aufmerksam durch, und lernen Sie, die Maschine und die gesamte Ausrüstung sicher zu benutzen. Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die vorher entsprechend unterwiesen wurden.

	<p>Prestate particolare attenzione a non entrare in contatto con parti surriscaldate del motore.</p> <p>Achtung – keine heißen Motorteile berühren!</p>
	<p>I gas di scarico possono causare malanni o morte. Se è necessario mettere in moto un motore in uno spazio chiuso, usare una prolunga tubo di scarico per far uscire il fumo. Lavorare in una zona ben ventilata.</p> <p>Auspuffgase können Übelkeit oder Tod verursachen. Wenn es notwendig ist, einen Motor in einem geschlossenen Raum laufen zu lassen, benützen Sie einen geeigneten Schlauch, um die Abgase ins Freie zu lassen. Versuchen Sie immer in einem gut belüfteten Raum zu arbeiten.</p>
	<p>Maneggiare il carburante con cura, è altamente infiammabile; non fate rifornimento mentre fumate, o vicino a fiamme o scintille, o quando il motore è acceso.</p> <p>Mit Kraftstoff vorsichtig umgehen, da leicht entflammbar: Nicht tanken, während Sie rauchen oder wenn die Maschine in der Nähe von Flammen oder Funken ist oder wenn der Motor läuft.</p>

	<p>ATTENZIONE! ORGANO TAGLIENTE. Tenere lontano mani e piedi. Non lavorare col rasaerba sopra alla ghiaia o corpi estranei che possono essere aspirati e centrifugati dalle lame risultando molto pericolosi, tenere lontano le persone. Togliere la chiave e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione.</p> <p>ACHTUNG! SCHARFE KLINGEN. Hände und Füße fernhalten. Mit dem Mäher nicht über Schotter, Steine oder andere Fremdkörper fahren, da diese durch die Drehbewegung der Messer angesaugt und weggeschleudert werden können (Verletzungsgefahr). Nicht in der Nähe von anderen Personen mähen. Vor jeder Wartungs- und Reparaturarbeit den Zündschlüssel abziehen und die Gebrauchsanleitung durchlesen.</p>
	<p>Attenzione! Organo tagliente, tenere lontano piedi e mani. Non pulire l'attrezzo col motore in moto.</p> <p>Achtung! Scharfe Klingen, Hände und Füße fernhalten. Niemals bei laufendem Motor reinigen.</p>
	<p>PERICOLO! LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONE. TENERE LONTANO LE PERSONE.</p> <p>GEFAHR! DIE GEBRAUCHSANLEITUNG DURCHLESEN. NICHT IN DER NÄHE VON ANDEREN PERSONEN MÄHEN.</p>
	<p>Prima di utilizzare la macchina, è obbligatorio indossare gli appositi dispositivi di sicurezza individuali: protezione del corpo, guanti di protezione, calzature di sicurezza, protezione dell'udito.</p> <p>Vor Gebrauch der Maschine ist es vorgeschrieben, die geeignete persönliche Schutzkleidung anzuziehen: Körperschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz.</p>

MOTOCOLTIVATORE E 450

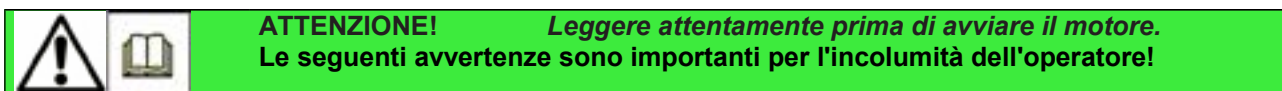
Gentile Cliente,

nel ringraziarLa per la fiducia e la preferenza accordata al nostro motocoltivatore, confidiamo che l'uso di questa sua nuova macchina risponda pienamente alle sue esigenze. Per l'impiego ottimale e per la sua manutenzione nel tempo, la preghiamo di leggere attentamente e seguire scrupolosamente le indicazioni di questo libretto; ciò le consentirà di ottenere i massimi risultati e salvaguardare la sua spesa. La preghiamo di conservare questo libretto, che dovrà sempre accompagnare la macchina.

DESCRIZIONE GENERALE E USO PREVISTO

Il motocoltivatore è una macchina agricola semovente ad un solo asse, equipaggiata con una fresa per la lavorazione del terreno.

Queste macchine sono impiegate per effettuare lavori di preparazione del terreno (eliminazione di infestanti, fresatura superficiale) e impiegate per piccole superfici, lavori di rifinitura, nell'interfila dei frutteti e nell'orticoltura. La macchina è costituita da un telaio portante, sul quale è installato un motore a scoppio che aziona le ruote e una presa di forza alla quale viene collegata generalmente una fresa e cui possono essere collegati anche altri utensili come frese da neve, barre falcianti, etc... La macchina è comandata da un operatore a terra che segue il movimento della stessa guidandola mediante un manubrio, su cui sono dislocati i comandi.



AVVERTENZE

La prudenza è l'arma principale nella prevenzione degli incidenti. La preghiamo vivamente di leggere con attenzione le seguenti avvertenze, prima ancora di iniziare il lavoro.

L'uso improprio del motocoltivatore e dei suoi accessori può risultare dannoso; per ridurre queste possibilità osservare le precauzioni necessarie di seguito riportate:

- 1) Prima di utilizzare il motocoltivatore, leggere attentamente tutte le istruzioni riportate su questo manuale. Prendere familiarità con i comandi ed il corretto uso della macchina.
- 2) Porre particolare attenzione alle etichette di sicurezza poste sulla macchina.
- 3) La rotazione della fresa è altamente pericolosa, **non mettere mai le mani o i piedi sotto alla fresa.**
- 4) Consentire l'uso del motocoltivatore soltanto a persone che hanno letto il presente manuale o che hanno ricevuto adeguate istruzioni per un uso sicuro e appropriato del motocoltivatore.
- 5) Tenere bambini e animali ad una distanza di almeno 15 metri dall'area di lavoro. Non consentire ad altre persone o animali di avvicinarsi al motocoltivatore quando questo viene acceso o utilizzato.
- 6) Non utilizzare il motocoltivatore in condizioni di affaticamento fisico, o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci che riducano le capacità fisiche e cognitive dell'operatore.
- 7) Controllare l'area nella quale deve essere utilizzata la macchina. Prima di procedere alla fresatura rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero danneggiare le zappe (es. pietre) o che potrebbero essere lanciati dall'apparato fresante (es. sassi, rami ecc.).
- 8) **Quando si lavora con il motocoltivatore utilizzare sempre un abbigliamento adeguato. Si consiglia d'indossare calzature di sicurezza, occhiali o visiera protettiva, cuffie o tappi antirumore, guanti da lavoro, pantaloni lunghi. Evitare di indossare indumenti o accessori che possano impigliarsi nei comandi o nella fresa (es. non indossare pantaloni larghi, scarpe...).**
- 9) Sui pendii agire sempre con cautela, lavorare trasversalmente rispetto alla pendenza, mai in salita o in discesa, fare particolare attenzione durante il cambio di direzione, non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- 10) E' vietato l'uso del motocoltivatore ai minori di 16 anni.

- 11) Prestare molta attenzione nella fase di retromarcia, assicurarsi che il terreno dietro di sé sia libero da ostacoli. In caso di pericolo lasciare il manubrio. La macchina si arresterà immediatamente.
- 12) È pericoloso azionare le leve bruscamente, col motore a massimo regime.
- 13) Per evitare il pericolo di esalazioni velenose, non adoperare il motore acceso in un locale chiuso.
- 14) **ATTENZIONE! La benzina è altamente infiammabile.** Conservare il carburante in appositi recipienti. Fare rifornimento di carburante solamente all'aperto lontano da fiamme libere e scintille. Non fumare durante questa operazione. Aggiungere il carburante sempre prima di avviare il motore, mai a motore acceso. Non togliere mai il tappo del serbatoio né aggiungere benzina quando il motore è in funzione o quando è caldo. In caso di fuoriuscita di benzina, non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area dove è avvenuta la fuoriuscita evitando di creare fonti di accensione finché non si sono dissipati i vapori della benzina.
- 15) Evitare fuoriuscite di combustibile e dopo aver riempito il serbatoio pulire ogni fuoriuscita prima di avviare il motore.
- 16) Immagazzinare il carburante in contenitori specificatamente costruiti con questo obiettivo.
- 17) Lavorare solo con la luce del sole o con buona luce artificiale.

USI IMPROPRI DA EVITARE

- 18) In nessun caso utilizzare il motocoltivatore per frantumare o schiacciare materiali edilizi, plastici, metallici, radici, tronchi e rifiuti in genere.
- 19) Non utilizzare mai la macchina per trasportare persone o animali.

ULTERIORI ACCORGIMENTI PER LA SICUREZZA

- 20) **Non manomettere o disattivare i dispositivi di sicurezza.**
- 21) **Non fare nessun tipo di regolazione o pulizia col motore in moto.**
- 22) **Non fare controllare la macchina da nessuno mentre siete alla guida col motore in moto.**
- 23) L'utilizzatore è sempre responsabile dei danni arrecati a terzi, degli incidenti o dei pericoli nei quali possono incorrere.
- 24) Le zappe deformate o danneggiate devono essere sempre sostituite, mai riparate.
- 25) Usare sempre ricambi originali.
- 26) Prima di cominciare qualsiasi lavoro con la macchina, verificare che tutti i sistemi antinfortunistici di cui essa è dotata siano perfettamente funzionanti. È severamente vietato escluderli o manometterli.
- 27) Prima di iniziare il lavoro, controllare che le viti e i dadi di bloccaggio della fresa e delle zappette siano perfettamente serrati.
- 28) L'attrezzatura protettiva (cofani, parafanghi, ecc.), va assolutamente mantenuta durante i lavori di zappatura.
- 29) Non pulire la fresa con il motore acceso.
- 30) Non utilizzare la macchina a piedi nudi.
- 31) Non cambiare le regolazioni del motore, in modo particolare il numero di giri massimo.
- 32) Far raffreddare il motore prima di mettere la macchina in locali chiusi.
- 33) **ATTENZIONE:** per ridurre il pericolo di incendio mantenere il motore, la marmitta e i collettori di scarico liberi da erba, foglie, polvere ecc..
- 34) Se dovete svuotare il serbatoio carburante eseguite l'operazione all'aperto.
- 35) Non correre, ma accompagnare la macchina sempre e solo camminando.
- 36) Avviare la macchina tenendo i piedi ben distanti dalla fresa.
- 37) Non sollevare o trasportare la macchina quando il motore è acceso.
- 38) **Non immagazzinare mai la macchina con benzina nel serbatoio all'interno di un edificio dove i vapori possano raggiungere una fiamma libera o una scintilla.**
- 39) Non utilizzare mai la macchina né per spingere né per trainare.
- 40) I motocoltivatori sono stati progettati unicamente per essere utilizzati con accessori originali. Non installare sulla macchina accessori non originali, o prodotti da aziende non autorizzate o comunque modificati da personale non autorizzato. Per qualsiasi dubbio contattare sempre un rivenditore autorizzato.

Ogni utilizzo improprio comporta il decadimento della garanzia ed il declino di ogni responsabilità del costruttore.

ATTENZIONE!

Nell'uso continuativo della macchina si raccomanda l'utilizzo di sistemi per proteggere l'udito. Utilizzare tappi e cuffie conformi alle vigenti normative in materia (fig. A).



FIG. A

IDENTIFICAZIONE E ASSISTENZA



IDENTIFICAZIONE

La macchina è fornita di una targhetta posta sul telaio con il numero di matricola. Questo numero è indispensabile per ogni richiesta di intervento tecnico e per l'ordinazione dei ricambi.

SERVIZIO ASSISTENZA

Questo manuale fornisce le indicazioni per l'uso del motocoltivatore e per una corretta manutenzione di base, eseguibile dall'utilizzatore. Per gli interventi non descritti in questo libretto, interpellare il rivenditore autorizzato più vicino.

RICAMBI

Si raccomanda di impiegare esclusivamente ricambi originali, gli unici che offrono caratteristiche di sicurezza e intercambiabilità. Ogni richiesta deve essere corredata del numero di matricola. Per i ricambi del motore, attenersi a quanto indicato nel libretto specifico.

COME ORDINARE I RICAMBI

Indicare sempre il numero di matricola della macchina e il numero di codice del pezzo da sostituire. Rivolgersi ai nostri centri ricambi.

CARATTERISTICHE TECNICHE

TIPI MOTORE:

ROBIN SUBARU EX 27 (Benzina)

HONDA GX 270 (Benzina)

MACCHINA:

Frizione: conica attiva.

Cambio: a ingranaggi a 4 marce di cui 2 avanti + 2 in retromarcia sia in versione motocoltivatore che in versione falciatrice (girando le stegole).

Le velocità di avanzamento in Km/h con motore a 3600 giri/min. sono le seguenti:

MARCIA	VELOCITA' CON RUOTE 4.00-8
Ia	1,1
Ila	2,6
Ia RM	1,1
Ila RM	2,6

Presca di forza: a 965 giri indipendenti dal cambio con motore a 3600 giri/min.

Ruote: pneumatici 4.00-8 - 4.00-10 - 5.00-10.

Fresa: standard cm. 58 registrabile a cm. 37-47-68.

Stegola: regolabile in altezza e lateralmente in più posizioni - reversibile.

Carreggiata: misure all'esterno delle ruote: con ruote pneumatiche 4.00-8 cm. 42; con ruote metalliche a gabbia cm. 36-44.

Attrezzi ed accessori: fresa, barra falciante, spazzaneve, zavorre.

MESSA IN OPERA DELLA MACCHINA

- 1) Controllare l'integrità della macchina per verificare che non abbia subito danni nel trasporto.
- 2) Estrarre la macchina dall'imballo facendo molta attenzione a non rovinare leve e cavi. Utilizzare un apposito sollevatore della portata minima di 200 kg. Prima di poggiare la macchina a terra, montare gli pneumatici avendo cura di serrare correttamente i dadi di fissaggio (fig. 3 n.8).
- 3) La macchina, per ottimizzare l'imballaggio, viene consegnata con il manubrio posizionato in versione falciatrice (manubrio sopra il motore). Se si desidera posizionare il manubrio di guida in versione fresa premere la leva (fig. 3A, n. 12) e ruotare il manubrio in senso antiorario di 180°, lentamente, facendo attenzione a non forzare il meccanismo di inversione e a non schiacciare i cavi. Successivamente inserire le aste di comando marce e presa di forza negli occhielli inferiori (fig. 3A).
- 4) Prima di montare l' accessorio riempire di grasso la flangiatura PTO della macchina. Successivamente montare l' attrezzo e serrare a fondo i dadi di fissaggio (fig. 4A n. 20).
- 5) Inserire l'olio motore, attenersi all'apposito libretto allegato.
- 6) Controllare l'olio cambio - fig. 6 (olio MP 80W 90, corrispondenza internazionale API GL5, US MIL-L- 2105D, quantità 2,2 litri).
- 7) Inserire l'olio nel filtro aria a bagno d'olio (per versioni con questo tipo di filtro), utilizzare lo stesso tipo di olio del motore (fig. 7A).
- 8) Verificare la pressione dei pneumatici vedi tabella:

PRESSIONE PNEUMATICI			
4.00-8	2 PLY RATING		1,1 BAR
4.00-10	2 “ “		1,1 “
5.00-10	2 “ “		1, 5 “

- 10) Riempire il serbatoio di carburante servendosi di un imbuto munito di filtro molto fine.
- 11) I controlli dei livelli vanno eseguiti con la macchina orizzontale.

ISTRUZIONI D'USO

Prima di avviare il motore controllare sempre:

- I livelli dell'olio nel motore (fig. 5, rif. A) e nella scatola cambio; il tappo di livello è posto sul coperchio superiore (fig. 6); l'olio deve arrivare fra le due tacche.
- Che tutte le viti e i dadi siano ben serrati, in particolare quelli di fissaggio delle zappe e degli attrezzi al motocoltivatore.
- Che tutte le leve siano in posizione di folle.
- Che il filtro aria (vers. a secco) sia ben pulito (fig. 7). Attenzione! Non soffiate la cartuccia con l'aria compressa, se risulta molto intasata va sostituita.
- Che il filtro dell'aria (vers. a bagno d'olio) sia ben pulito e l'olio a livello (fig. 7A).
- controllare il livello olio del carter fresa (fig. 4D n. 3)
- riempire il serbatoio di carburante servendosi di un imbuto munito di un filtro molto fine.

AVVIAMENTO DEL MOTORE A BENZINA

Aprire il rubinetto del carburante (fig. 4B n. 21), spingere fino a metà corsa il manettino acceleratore (fig. 3 n. 14) e azionare il dispositivo starter se il motore è freddo (fig. 4B, n. 18).

- Per accendere il motore con l'avviamento a strappo: tirare con forza la manopola dell'autoavvolgente (fig. 4B n. 6).

- Per accendere il motore con l'avviamento elettrico: ruotare la chiave di accensione posta sul motore.

AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

Assicurarsi che leva retromarcia (fig. 3A n. 2) sia posizionata in marcia avanti.

- Selezionare la marcia desiderata agendo sull'apposita leva (fig. 3A n. 15). Nel caso la marcia non si innestasse subito non forzare la leva, ma dare dei piccoli colpi di frizione e accompagnare la leva fino al completo inserimento della marcia.

- La macchina si mette in movimento premendo sul fermo di sicurezza grigio (fig. 3A n. 27) e poi abbassando la leva rossa della frizione (fig. 3A n. 1).

Abbandonando la presa della leva rossa (fig. 3A n. 1) la macchina si ferma, ma il motore rimane acceso, la leva rossa della frizione ritorna nella posizione verticale.

INIZIO DEL LAVORO (macchina in versione motocoltivatore)

Per azionare la fresa, spingere in avanti la leva presa di forza (fig. 3A, n. 13) fino a percepire lo scatto dell'innesto. Se non dovesse innestarsi subito, non forzare la leva, ma dare dei piccoli colpi di frizione e accompagnare la leva fino al completo inserimento.

ATTENZIONE: quando la fresa è in funzione non mettere mai le mani e i piedi sotto il cofano, non alzare lo sportello della fresa. Lo sportello deve rimanere aderente al terreno per consentire un utilizzo sicuro della macchina.

NOTA: Per evitare problemi alla frizione durante il lavoro la leva rossa va mantenuta ben premuta.

Attenzione: non lavorare con la leva della frizione parzialmente premuta.

Per disinnestare la fresa tirare verso di sé la leva presa di forza (fig. 3A, n. 13)

RETROMARCIA (macchina in versione motocoltivatore)

Per inserire la retromarcia con la macchina in versione motocoltivatore si deve spingere l'apposita leva (fig. 3A, n. 2). Se non dovesse innestarsi subito la retromarcia, non forzare la leva, ma dare dei piccoli colpi di frizione e accompagnare la leva fino al completo inserimento.

ATTENZIONE: Prima di abbassare la leva rossa della frizione per avviare la macchina verificare sempre se è inserita la marcia avanti o la retromarcia (vedi decalcomania fig. 1)

ATTENZIONE: In tutti i motocoltivatori, per motivi di sicurezza, non è possibile inserire la retromarcia quando la presa di forza che aziona la fresa è innestata. Per utilizzare la retromarcia occorre prima disinserire la presa di forza.

QUANDO SI UTILIZZA LA MACCHINA IN VERSIONE MOTOCOLTIVATORE ASSICURARSI CHE LA VITE DI SICUREZZA SIA POSIZIONATA COME INDICATO NELLE FIG. 2A.

IN CASO DI PERICOLO RILASCIARE IMMEDIATAMENTE LA LEVA ROSSA DELLA FRIZIONE (fig. 3A - 3B, n. 1), LA MACCHINA E LA FRESA SI ARRESTERANNO IMMEDIATAMENTE

REGOLAZIONE DEL MANUBRIO

Per regolare l'altezza del manubrio sbloccare l'apposita leva (fig. 3A, n. 10), alzare o abbassare il manubrio e in seguito rilasciare la leva per bloccarne la posizione. Per ruotare il manubrio premere l'apposita leva (fig. 3A, n. 12), ruotare il manubrio verso destra o verso sinistra e in seguito rilasciare la leva per bloccarne la posizione.

SPEGNIMENTO DEL MOTORE A BENZINA

Portare il manettino acceleratore in posizione "0" (fig. 3A, n. 24).

FINE LAVORO

Terminato il lavoro, spegnere il motore, togliere la chiave di accensione (per macchine con avviamento elettrico) mettere il cambio in folle e disinserire la PTO.

Con il cambio in posizione di folle (contraddistinta con lettera F) è possibile spostare la macchina manualmente.

ATTENZIONE: non lasciare mai la macchina in pendenza con il cambio in posizione di folle. Se è necessario parcheggiare la macchina in pendenza inserire sempre la marcia nr. 1. **ATTENZIONE:** non lasciare mai la macchina incustodita e/o alla portata di bambini o di persone che non hanno letto il presente manuale o che non hanno ricevuto adeguate istruzioni per un uso sicuro e appropriato del motocoltivatore.

POSSIBILI INCONVENIENTI E LORO RIMEDI

Diamo qui di seguito un elenco dei piccoli inconvenienti che possono avvenire nell'uso del motocoltivatore e che possono essere rimediati direttamente dal cliente:

- 1) Il motore non si accende (**motore a benzina**). Eseguire nell'ordine i seguenti controlli:
 - che il serbatoio della benzina sia pieno almeno per metà;
 - che il rubinetto della benzina sia aperto;
 - che lo starter sia azionato (se il motore è freddo);
 - che la benzina arrivi al carburatore;
 - che il foro di sfiato sul tappo del serbatoio non sia otturato;
 - che il filtro a rete all'entrata del carburatore sia pulito;
 - che i getti del carburatore siano puliti. Per controllarli, svitarli e se sporchi, pulirli con un getto d'aria;
 - che la candela dia la scintilla. Per far questo controllo, smontare la candela, ricollegarla al cavo che le porta la corrente, appoggiare la parte metallica a massa, e far girare la puleggia del motore come per avviarlo. Se non si vede scoccare la scintilla tra i due elettrodi, provare a controllare i collegamenti del cavo della candela e se la corrente non arriva ancora, sostituire la candela. Se anche quest'ultima sostituzione non desse effetto, il guasto è da ricercarsi nell'impianto elettrico, o condensatore o bobina o in qualche altro organo, ed è conveniente rivolgersi al centro di assistenza più vicino o ad una officina specializzata.
- 2) Se il motore è acceso ma la macchina non avanza, eseguire nell'ordine i seguenti controlli:
 - verificare che la marcia sia inserita
 - verificare che la leva rossa della frizione sia completamente premuta e che la molla della frizione (fig. 8) sia schiacciata. Nel caso non lo fosse, agire sul registro del filo frizione (fig. 3A, n. 17).
- 3) Se il motore (**motore a benzina**) non si spegne eseguire nell'ordine i seguenti controlli:
 - verificare che il manettino acceleratore (fig. 3, n. 24) sia completamente chiuso (posizione 0).
 - verificare che il cavo elettrico dello spegnimento motore sia collegato correttamente al manettino acceleratore e al connettore sul motore.

PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ

Nel caso la macchina non debba essere utilizzata per un lungo periodo, è opportuno adottare queste precauzioni:

- scaricare il carburante;
- lavare accuratamente il motore e la macchina. Oliare il meccanismo di inversione nel supporto stegola.

MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE

ATTENZIONE!

- **Scollegare la candela prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione. Indossare indumenti adeguati e guanti da lavoro.**
- **Qualora si sollevi la macchina o parte di essa, usare sempre strumenti idonei quali supporti o fermi di sicurezza.**
- **Non lasciare la macchina in manutenzione, priva di sicurezze o sollevata, in luoghi accessibili a persone inesperte, specialmente bambini.**
- **Non disperdere mai nell'ambiente olii esausti, benzina, gasolio ogni altro prodotto inquinante!**
- **Un'efficiente manutenzione e una corretta lubrificazione contribuiscono a mantenere la macchina in perfetta efficienza.**

RODAGGIO – Dopo le prime 20 ore di lavoro, sostituire l'olio motore.

MOTORE - Per gli intervalli di lubrificazione seguire le norme contenute nel libretto del motore. In linea di massima è opportuno controllare il livello dell'olio ogni 8 ore di lavoro e sostituirlo ogni 100 ore. Impiegare sempre olio motore **15W40**. Per il filtro dell'aria controllare il livello ogni 8 ore, od anche più frequentemente se l'ambiente è molto polveroso. Per ripristinare il livello usare lo stesso olio del motore (vedi libretto motore) per eventuali versioni con filtro a secco, cambiare la cartuccia se risulta molto intasata (non usate getti d'aria per pulirla).

SCATOLA CAMBIO - Controllare il livello dell'olio ogni 50 ore di lavoro togliendo il tappo e controllando che, a macchina orizzontale, l'olio arrivi tra i due bordini. Se occorre, aggiungere olio **MP 80 W/90** (API GL5 US MIL-L-2105D). Cambiare l'olio una volta all'anno.

FRESA - Controllare il livello olio ogni 100 ore, svitando il tappo; l'olio deve quasi riempire la scatola fresa. Aggiungere, se necessario, lo stesso olio del cambio (fig. 4D, n. 3).

REGOLE UTILI PER UN BUON USO:

- 1) Alzare sempre la leva rossa della frizione (fig. 3A, n. 1) prima di passare dalla marcia avanti alla retromarcia e viceversa.
- 2) Alzare sempre la leva rossa della frizione (fig. 3A, n. 1) prima di inserire la PTO.
- 3) Non lasciare mai la macchina esposta alle intemperie (pioggia, neve ecc..).
- 4) Tenere cavi e leve sempre puliti da terra e polvere.
- 5) Non forzare la leva della retromarcia, se non si innesta verificare che la leva della presa di forza (fig. 3A, n. 13) sia disinnestata.
- 6) Non forzare mai il motore. Quando fuma dallo scarico e sotto sforzo ed è necessario rallentare.
- 7) Si possono zappare anche terreni molto duri, l'importante è che il motore sia caldo e che sia stato eseguito correttamente il rodaggio.
- 8) Controllare spesso la pressione degli pneumatici.
- 9) Durante la fase di montaggio degli attrezzi (es. la fresa), cercare di non rovinare il centraggio in alluminio del carter cambio della macchina (Fig. 4F).

MANUTENZIONE DI FINE STAGIONE

Lavare la macchina con cura; sostituire l'olio sia nel motore sia nel carter cambio e fresa, pulire il filtro aria. Affilare le zappe ed ungerle; se risultano consumate: cambiarle.

ATTENZIONE: Le zappe sono realizzate in acciaio speciale sottoposto a trattamenti termici, non saldare mai le zappe se rotte o crepate, potrebbero spezzarsi ed essere lanciate anche a notevole distanza causando danni a cose e/o persone.

TABELLA RIASSUNTIVA MANUTENZIONE

OPERAZIONE		OGNI 8 ORE	PRIME 20 ORE	OGNI 50 ORE	OGNI 100 ORE	OGNI 200 ORE
Olio motore	Controllare il livello	•				
	Cambiare		•		•	
Filtro aria	Controllare	•				
	Sostituire				*	
Candela	Controllare/registrare				•	
	Sostituire					•
Olio cambio	Controllare il livello	•		•		
	Sostituire					•
Controllare che la griglia aspirazione motore sia ben pulita		•				
Barra falciante	Controllare attacco lama		•	•		
	Lubrificare	•				
Controllare affilatura e fissaggio zappe			•	•		
Lubrificare con grasso		•				
Controllo gioco frizione			•	•		

• operazione raccomandata

* operazione da eseguire se necessario

ACCESSORI**FRESA**

La fresa serve per rompere lo strato superficiale del terreno onde aumentare la permeabilità ed allo stesso tempo per liberarlo dalle erbe infestanti. La fresatura si può eseguire in prima velocità se il terreno è duro e tenace o in seconda se il terreno è sciolto o sabbioso. La profondità di fresatura può essere variata alzando od abbassando il coltello centrale posto sotto il corpo fresa. Per aumentare la profondità bisogna spostare il coltello verso l'alto. È buona norma iniziare il lavoro col coltello nella posizione più bassa ed alzarlo poi se si vuole ottenere maggiore profondità. (fig. 4E).

N.B.: Nei terreni duri, se la macchina tende a saltare in avanti, abbassare al massimo il coltello fissandolo nel terzo foro (fig. 4E). Controllare che il montaggio dei coltelli sia corretto.

ATTENZIONE: in versione motocoltivatore, non è possibile inserire la retromarcia con la presa di forza innestata. Il sistema di sicurezza deve essere posizionato come in Fig. 2A Non manomettere per nessun motivo il sistema di sicurezza.

ATTENZIONE: Non mettere mai le mani o i piedi sotto il cofano della fresa con il motore acceso, la rotazione delle zappe è altamente pericolosa. Prima di eseguire qualsiasi operazione sulla fresa (es. sostituzione di una zappa ecc.) SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE.

BARRA FALCIANTE

La barra falciante applicabile al motocoltivatore è a comando centrale. La costruzione robusta e l'elevato rendimento la rende il mezzo ideale per falciare piccoli appezzamenti di terreno dove non sia giustificato l'acquisto di una motofalciatrice, che rimarrebbe inutilizzata per gran parte dell'anno, mentre il motocoltivatore può essere utilizzato con altri attrezzi. La barra va montata sull'attacco attrezzi del motocoltivatore, al posto della fresa, e fissata con gli stessi due dadi. Il manubrio va ruotato di 180° portandolo dalla parte del motore. Prima di ruotare il manubrio il cambio va messo in 1^a, quindi vanno sganciate le aste di comando marce e presa di forza. Una volta girato il manubrio le aste vanno reinserite nei supporti superiori.

Avendo ruotato il manubrio il meccanismo nel supporto stegola permette lo sfruttamento di tutte le marce come nella versione motocoltivatore. Per inserire il movimento alla lama bisognerà disattivare il dispositivo di sicurezza che impedisce l'innesto contemporaneo della retromarcia e della presa di forza (necessario invece per l'uso della fresa). Per fare ciò basterà togliere la vite che fa da contrasto contro la leva della presa di forza impedendo il doppio innesto (Fig. 2).

Importante: se viene rimontata la fresa è obbligatorio rimettere nelle condizioni iniziali il dispositivo di sicurezza. Non si assumono responsabilità per la mancata osservanza di questa norma (fig. 2 e fig. 2/A).

Manutenzione: ingrassare ogni 8 ore di lavoro i perni della crociera attraverso l'ingrassatore posto sulla manovella oscillante. Ingrassare ogni 50 ore di lavoro anche la boccola di oscillazione barra, attraverso l'ingrassatore posto sotto la protezione oscillante.

Mantenere registrata la lama con opportuna regolazione dei premilama che non debbono essere tanto stretti da bloccare la lama ma nemmeno permetterle un gioco eccessivo rispetto alle piastrine dei denti. Per effettuare le registrazioni dei premilama per i due tipi, si allentano le viti di bloccaggio (fig. 12) e si regola la vite di pressione. Quando i premilama sono consumati, conviene procedere alla loro sostituzione anche se possono premere ancora. Registrare il gioco tra la lama e la striscia di consumo allentando le viti che fissano i premistriscia e spostando in avanti la striscia fino ad appoggiare contro l'asta che porta chiodate le sezioni lama. Bloccare poi di nuovo i premistriscia. Per smontare la lama togliere l'attacco lama L smontando le due viti (fig. 13 n° 3) e sfilare la lama. Avere cura, dopo aver rimontato la lama, di stringere bene le viti di fissaggio dell'attacco. Usare sempre lame ben affilate: la macchina forzerà meno e durerà di più. Dopo ogni giornata di lavoro lavare la barra falciante liberandola da ogni residuo di erba o terra; controllare saltuariamente che tutte le viti siano ben serrate.

SPAZZANEVE

Questo attrezzo (fig. 14) studiato appositamente per questo motocoltivatore, è molto utile per lo sgombero della neve da piazzali, accessi di garage, ecc. È costituito da una fresa turbina, racchiusa in un apposito carter aperto sul davanti, che girando ad elevato regime di rotazione raccoglie la neve e la espelle attraverso un tubo di lancio ad inclinazione regolabile. La neve può essere così gettata fino ad una distanza di 8-10 m. nella direzione voluta (a destra o a sinistra o in avanti con tutte le posizioni intermedie). Lo spazzaneve si monta sulla flangia attacco attrezzi e si fissa con i due dadi. Il manubrio va ruotato di 180° portandolo dalla parte del motore; per far questo seguire le istruzioni date per il montaggio della barra falciante. Per mettere in rotazione lo spazzaneve bisognerà disattivare il dispositivo di sicurezza che impedisce l'innesto contemporaneo della retromarcia e della presa di forza (necessario invece per l'uso della fresa).

Per fare ciò basterà togliere la vite che fa da contrasto contro la leva della presa di forza impedendo il doppio innesto (Fig. 2).

Importante: se viene rimontata la fresa è obbligatorio rimettere nelle condizioni iniziali il dispositivo di sicurezza. Non si assumono responsabilità per la mancata osservanza di questa norma (fig. 2 e fig. 2/A).

Lo spazzaneve è largo 70 cm. ed è in grado di sgomberare la neve fino ad una altezza massima di 40 cm. Per ottenere delle buone prestazioni è consigliabile montare le zavorre o le catene. Nel caso la neve fosse molto bagnata è opportuno tenere la bocca di lancio diretta in avanti per evitare intasamenti nell'uscita. Le due slittine laterali vanno regolate in modo da sfiorare appena il terreno, se questo è ben piano (strade asfaltate), o da tener alto lo spazzaneve se il terreno è accidentato.

Manutenzione: terminato il lavoro è sempre opportuno rimuovere la neve rimasta nello spazzaneve per evitare che, gelando, blocchi la girante della turbina.

Non pulire l'attrezzo col motore in moto. Attenzione, pericolo! Non toccare per nessun motivo la parte in movimento dello spazzaneve.

ATTENZIONE:

Montando i vari attrezzi sulla flangia attacco attrezzi fare combaciare perfettamente la flangiatura della macchina con quella dell'attrezzo, in modo da mantenere un perfetto centraggio. I dadi dei due prigionieri devono essere accostati a mano fino alla fine della loro corsa e poi serrati con una chiave in maniera che stringano contemporaneamente sulla flangiatura (fig. 4F).

ARATRI

Gli aratri (fig. 15) studiati per il motocoltivatore sono stati particolarmente messi a punto per ottenere dei buoni lavori di aratura senza affaticare eccessivamente l'operatore. Sono disponibili due tipi: monovomere oppure voltaorecchio a 180°. Quest'ultimo è particolarmente indicato dove si debbano eseguire lavorazioni nei due sensi, come rinalzature di filari di vigneti o frutteti. La profondità del solco ottenibile può variare dai 10 ai 15 cm. a seconda del terreno. Le prestazioni ottenibili sono ottimali montando le ruote pneumatiche 5.00-12 ed eventualmente le zavorre che aumentano l'aderenza.

ZAVORRE PER RUOTE

Le zavorre si montano nei cerchi delle ruote e vengono fissate con due dei quattro dadi che fissano le ruote stesse. Servono ad aumentare il peso della macchina e quindi l'aderenza; sono consigliabili nei lavori con l'aratro, con l'assolcatore registrabile ed eventualmente con la fresa o il rimorchio se si vogliono ottenere prestazioni limite (fig. 18).

ATTACCO RAPIDO

L'attacco rapido è stato studiato per avere una facile applicazione dei vari accessori alla macchina; infatti senza l'ausilio di chiavi, tirando una semplice levetta l'attrezzo si sfilava. Questo accessorio è formato da due parti, una va fissata alla macchina e una all'attrezzo. Consigliamo quindi di acquistare 1 solo pezzo per la macchina e uno per ogni accessorio (fig. 19). Lubrificare con grasso ogni 50 ore. E' di due tipi: 50 mm e 60 mm.

ATTENZIONE: non utilizzare mai la fresa con l'attacco rapido montato, l'attrezzo risulterebbe troppo vicino ai piedi dell'operatore.

EINACHSSCHLEPPER

E 450 mit Anbaufräse

Sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen, und sind zuversichtlich, dass Sie mit Ihrem neuen Einachsschlepper völlig zufrieden sein werden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie alles, was Sie für den Gebrauch und die Wartung Ihrer Maschine wissen müssen. Lesen Sie sie daher aufmerksam durch, und halten Sie sich genau an die Anleitungen, damit Sie auch wirklich immer optimale Resultate erzielen und lange Freude an Ihrer Maschine haben werden.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer zusammen mit der Maschine auf.

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG UND VORGESEHENER GEBRAUCH

Die Maschine ist ein selbstfahrender Einachsschlepper mit nur einer Achse, der mit einer Fräse zur Bodenbearbeitung ausgestattet ist. Diese Maschine wird benutzt, um den Boden vorzubereiten (Entfernen von Unkraut, oberflächliches Fräsen) und ist für den Einsatz für kleine Feldstücke, Gartenbau und Finisharbeiten im Garten sowie auch in Obstanlagen zwischen den Reihen geeignet. Die Maschine besteht aus einem Trägerrahmen, wo der Verbrennungsmotor aufgebaut ist. Der Motor setzt sowohl die Räder als auch eine Zapfwelle in Gang. Die Zapfwelle ist normalerweise mit einer Fräse verbunden. Man kann aber auch andere Anbaugeräte mit der Zapfwelle verbinden, wie z. B. Schneefräse, Balkenmäher, etc... Die Maschine wird von einem Bediener zu Fuß durch einen Lenkholm gesteuert, auf der sich die Steuerungen befinden.



ACHTUNG! Vor dem Anlassen des Motors die folgenden Hinweise zu Ihrer persönlichen Sicherheit aufmerksam durchlesen!

SICHERHEITSHINWEISE

Vorsicht ist immer die beste Maßnahme, um Unfälle zu vermeiden. Lesen Sie die folgenden Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Ein unsachgemäßer Gebrauch der Maschine und ihrer Anbaugeräte kann Personen- oder Sachschäden zur Folge haben. Um alle eventuellen Risiken auf ein Minimum zu reduzieren, sind die folgenden Hinweise genauestens zu beachten:

- 1) Lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung vor der ersten Anwendung der Maschine aufmerksam und komplett durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem korrekten Gebrauch vertraut.
- 2) Die auf der Maschine angebrachten Hinweise bzw. Plaketten beachten.
- 3) Hände und Füße von der rotierenden Fräse fernhalten - Verletzungsgefahr!
- 4) Die Verwendung der Maschine darf nur den Personen gewährt werden, die vorher die vorliegende Anleitung gelesen haben oder genau im sachgemäßen und sicheren Umgang mit der Maschine unterwiesen worden sind.
- 5) Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, dass Kinder oder Tiere mindestens 15 Meter von der zu bearbeitenden Fläche entfernt sind. Auf keinen Fall darf das Annähern von dritten Personen oder Tieren beim Anlassen oder Gebrauch der Maschine erlaubt werden.
- 6) Das Gerät auf keinen Fall benutzen, wenn Sie unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss stehen und/oder müde sind.
- 7) Vor dem Fräsen die zu bearbeitende Fläche kontrollieren; Steine, Stöcke oder andere Gegenstände können von der Fräse weggeschleudert werden oder die Maschine beschädigen, und müssen daher entfernt werden.
- 8) **Beim Arbeiten immer entsprechende Schutzkleidung tragen. Es wird empfohlen, Arbeitsschuhe, Schutzbrillen, Kapselgehörschutz oder Gehörschutzstöpsel, Arbeitshandschuhe und lange Hosen zu tragen. Vermeiden Sie das Tragen von Kleidung oder Accessoires, die sich in den Steuervorrichtungen oder in der Fräse verfangen könnten (z.B. keine breiten Hosen, Schals etc. tragen).**

9) Bei Arbeiten in Hanglage stets mit Vorsicht vorgehen, niemals bergauf oder bergab arbeiten, sondern waagrecht im Verhältnis zum Hang arbeiten. Besonders vorsichtig beim Richtungswechsel sein. Die Maschine nicht auf allzu steilen Hanglagen einsetzen.

10) Das vorgeschriebene Mindestalter für die Benutzung der Maschine beträgt 16 (sechzehn) Jahre.

11) Im Rückwärtsgang nur langsam fahren. Stellen Sie sicher, dass der Boden hinter Ihnen frei von Hindernissen ist. Bei Gefahr den Lenkholm loslassen. Die Maschine hält sofort an.

12) Es ist gefährlich bei hohen Motorendrehzahlen die Hebel abrupt zu betätigen.

13) Den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen (Vergiftungsgefahr - gefährliche Abgase).

14) **VORSICHT! Der Kraftstoff ist leicht entzündlich.** Den Kraftstoff in entsprechende Behälter aufbewahren. Stets im Freien und weit von offenem Feuer oder Funken nachtanken. Dabei niemals rauchen. Immer vor dem Maschinenstart tanken, niemals bei laufendem Motor. Den Tankdeckel niemals bei angelassenem Motor öffnen oder wenn es heiß ist. Beim Austreten von Kraftstoff auf keinen Fall versuchen den Motor zu starten, sondern die Maschine aus dem Gefahrenbereich entfernen unter Vermeidung von Zündquellen, bis die Abgase völlig verdampft sind.

15) Vermeiden Sie das Auslaufen von Kraftstoff und nach dem Befüllen des Tanks jeglich verschüttete Flüssigkeit reinigen, bevor Sie den Motor starten.

16) Den Kraftstoff in speziell zu diesem Zweck hergestellten Behältern aufbewahren.

17) Nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung arbeiten.

FOLGENDES IST ZU VERMEIDEN

18) Den Einachsschlepper auf keinen Fall zum Zerstören oder Plattdrücken von Baumaterial, Plastikmaterial, Metallteilen, Wurzeln, Stämmen oder Abfall im Allgemeinen benutzen.

19) Die Maschine nicht benutzen, um Personen, Tieren oder Dinge zu befördern.

WEITERE SICHERHEITSHINWEISE

20) Die Sicherheitsvorrichtungen auf der Maschine niemals außer Funktion setzen bzw. entfernen!

21) Niemals bei laufendem Motor Reinigungsarbeiten bzw. Einstellungen durchführen.

22) Lassen Sie die Maschine bei laufendem Motor von niemandem überprüfen.

23) Der Benutzer ist immer verantwortlich für Schäden an Dritten, Unfälle oder Gefahren, denen man ausgesetzt sein könnte!

24) Beschädigte bzw. verformte Hacken niemals reparieren, sondern immer austauschen.

25) Ausschließlich originale Ersatzteile verwenden.

26) Vor jeder Anwendung der Maschine sicherstellen, dass alle Sicherheitseinrichtungen funktionieren. Es ist strengstens untersagt, die Sicherheitseinrichtungen außer Betrieb zu setzen oder zu entfernen.

27) Vor jeder Anwendung der Maschine sicherstellen, dass alle Schrauben und Befestigungsmuttern der Fräs- bzw. der Hackeinrichtung fest sind.

28) Die Schutzverkleidung (Hauben, Schutzbleche, usw.) darf während der Hackarbeiten nicht abmontiert werden.

29) Die Fräse niemals bei laufendem Motor reinigen.

30) Niemals barfuß arbeiten.

31) Die Einstellung des Motors, insbesondere die maximale Drehzahl, nicht verstellen.

32) Lassen Sie den Motor abkühlen bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.

33) **ACHTUNG:** Um die Brandgefahr zu reduzieren, müssen der Motor, das Auspuffrohr und die Abgaskrümmen immer frei von Gras, Blättern, Staub usw. gehalten werden.

34) Den Kraftstofftank immer nur im Freien entleeren.

35) Nicht laufen, sondern die Maschine stets im Gehschritt begleiten.

36) Beim Starten des Motors einen angemessenen Abstand der Füße von der Fräse lassen.

37) Die Maschine auf keinen Fall bei angelassenem Motor anheben oder transportieren.

38) Die Maschine niemals mit Kraftstoff im Tank in einem Gebäude lagern, in dem die Dämpfe mit evtl. offenen Flammen oder Funken in Verbindung kommen könnten.

39) Die Maschine nie zum Schieben oder Schleppen benutzen.

40) Die Einachsschlepper wurden ausschließlich für den Einsatz mit originalem Zubehör entwickelt. Bauen Sie keine nicht originale Zubehörteile oder Produkte von nicht autorisierten Firmen oder geändertes Zubehör von nicht autorisiertem Personal an. Wenden Sie sich im Zweifelsfall immer an einen zugelassenen Fachhändler .

Jeder unsachgemäße Gebrauch hat den Verfall des Garantieanspruches und der Haftung des Herstellers zur Folge.

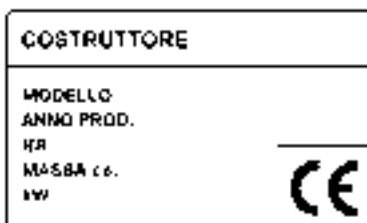
ACHTUNG!

Bei andauerndem Einsatz der Maschine stets entsprechenden Gehörschutz (Kapselgehörschutz oder Gehörschutzstöpsel) tragen.



ABB. A

IDENTIFIKATION DER MASCHINE UND KUNDENDIENST



IDENTIFIKATION DER MASCHINE

Auf dem Maschinenrahmen befindet sich eine Plakette mit der Seriennummer der Maschine, die für die Bestellung von Ersatzteilen und bei allen die Maschine betreffenden Anfragen an den Hersteller/Händler anzugeben ist.

KUNDENDIENST

In dieser Bedienungsanleitung finden Sie Anweisungen für den Gebrauch und einer korrekten Grundwartung der Maschine, die vom Anwender durchgeführt werden kann. Für alle nicht in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Eingriffe und Arbeiten wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Fachhändler in Ihrer Nähe.

ERSATZTEILE

Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile, da diese Sicherheitsmerkmale und Austauschbarkeit bieten. Bei jeder Anfrage immer die Seriennummer der Maschine angeben. Für die Ersatzteile des Motors die Hinweise im Handbuch des Motors beachten.

ERSATZTEILE-BESTELLUNG

Immer die Seriennummer der Maschine und die Artikelnummer des gewünschten Ersatzteils angeben. Wenden Sie sich bitte an unsere Ersatzteilelager.

Unsere Adresse ist wie folgt:
Eurosystems Deutschland
Handelsgesellschaft mbH
Im Fuchshau 14, D-73635 Rudersberg
Tel. : +49 7183 30590-0
Fax. : +49 7183 30590-20
Mail: info@eurosystems.info

TECHNISCHE DATEN

MOTORTYPEN:

ROBIN SUBARU EX 27 (Benzin)

HONDA GX 270 (Benzin)

MASCHINE:

Kupplung: konische Aktiv-Kupplung.

Getriebe: 4-Gang-Getriebe mit 2 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgängen, sowohl beim Fräsen als auch beim Mähsystem (Lenkholm schwenkbar).

Fahrgeschwindigkeit in km/h bei 3600 U/min wie folgt:

GANG	GESCHWINDIGKEIT MIT 4.00-8 RÄDERN
1.	1,1
2.	2,6
1. RG	1,1
2. RG	2,6

Zapfwelle: 965 Umdrehungen unabhängig vom Getriebe bei 3600 U/min.

Räder: Bereifung 4.00-8 - 4.00-10 - 5.00-10

Fräse: Standard 58 cm, auf 37-47-68 cm verstellbar.

Lenkholm: Höhen- und seitenverstellbar, umlegbar.

Spurweite: Am äußeren Rand der Räder gemessen: Mit Luftbereifung 4.00-8 42cm.; mit Eisengitterrädern 36-44 cm.

Zubehör: Fräse, Mähbalken, Schneefräse, Pflug, Radgewichte, Schnellwechselkupplung

INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

- 1) Die Maschine auf Transportschäden hin untersuchen.
- 2) Die Maschine aus der Verpackung herausnehmen und darauf achten, dass weder Hebel noch Kabel beschädigt werden. Benutzen Sie einen hierfür vorgesehenen Kran mit Mindesttragfähigkeit 200kg. Bevor die Maschine auf den Boden gestellt wird, müssen die Räder montiert werden. Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsmuttern gut angezogen sind (Abb. 3, Pos. 8).
- 3) Zur Optimierung der Verpackung wird die Maschine mit dem Lenkholm in der Positionierung Mähen geliefert (der Lenkholm wird über den Motor gelegt). Möchte man den Lenkholm in die Positionierung Fräsen bringen, muss man den Hebel (Abb. 3A., Pos.12) drücken und dann langsam den Lenkholm entgegen dem Uhrzeigersinn um 180° drehen. Achten Sie darauf den Umschaltmechanismus nicht zu überansprechen und die Kabel nicht zu zerquetschen. Danach das Schaltgestänge und Zapfwelle in die unteren Ösen (siehe Abb. 3A) einfügen.
- 4) Bevor Sie das Zubehör montieren, füllen Sie den Zapfwellenflansch der Maschine mit Fett. Anschließend das Anbaugerät montieren und die Befestigungsmuttern fest anziehen (Abb. 4A, Nr. 20)
- 5) Motoröl einfüllen. Halten Sie sich genau an das beiliegende Handbuch.
- 6) Getriebeöl kontrollieren (Abb. 6) (Oel der Marke MP 80W 90, internationale Korrespondenz Oel API GL5, US MIL-L-2105D, Menge 2,2 Liter)
- 7) Oel in den Luftfilter im Oelbad einfüllen (für Versionen mit diesem Filtertyp), dasselbe Oel wie für den Motor verwenden (Abb. 7A)
- 8) Reifendruck kontrollieren (siehe Tabelle):

REIFENDRUCK		
4.00-8	2 PLY RATING	1,1 BAR
4.00-10	2 PLY RATING	1,1 BAR
5.00-10	2 PLY RATING	1,5 BAR

- 10) Den Tank auffüllen; dazu einen Trichter mit sehr feinem Filter verwenden.
- 11) Bei den Füllstandkontrollen muss die Maschine immer horizontal stehen.

BETRIEBSANLEITUNG

Vor dem Anlassen des Motors immer kontrollieren:

- Ölstand im Motor (Abb. 5, Pos. A) und im Getriebegehäuse; der Ölstandmesser befindet sich auf der oberen Abdeckung (Abb. 6); der Ölstand muss zwischen den beiden Markierungen liegen.
- Alle Schrauben und Muttern müssen fest angezogen sein; dies gilt vor allem für die zur Befestigung der Hacken und der Anbaugeräte am Einachsschlepper.
- Alle Hebel müssen in Leerlaufposition sein.
- Der Luftfilter (Version Trockenfilter) muss sauber sein (Abb. 7). Achtung! Die Kartusche nicht mit Pressluft blasen; ein verstopfter Filter muss ausgewechselt werden.
- Der Luftfilter (Version Ölbadfilter) muss sauber sein und der Ölstand muss stimmen (Abb. 7A).
- Ölstand im Fräsgehäuse kontrollieren (Abb. 4D Nr. 3)
- Den Kraftstofftank auffüllen; dazu einen Trichter mit sehr feinem Filter verwenden.

ANLASSEN DES BENZINMOTORS

Den Kraftstoffhahn öffnen (Abb. 4B, Nr. 21), den Gashebel bis zur Hälfte drücken (Abb. 3, Nr. 14) und dann die Starthilfe bei kaltem Motor betätigen (Abb. 4B, Nr. 18).

- Anlassen des Motors mit Reversierstart: Kräftig am Seilzuggriff anziehen (Abb. 4B Nr. 6).

ANLASSEN DER MASCHINE

Sicherstellen, dass der Schalthebel (Abb. 3A, Nr. 2) im Vorwärtsgang steht

- Wählen Sie mit dem Hebel den gewünschten Gang (Abb. 3A, Nr. 15). Wenn der Gang nicht sofort einrastet, den Hebel nicht mit Gewalt betätigen, sondern mehrmals die Kupplung ein- und auskuppeln, bis zum vollständigen Einrasten der Gänge.

- Die Maschine steht durch Drücken auf den grauen Sicherheitsstop (Abb. 3A, Nr. 27) und dann durch Absetzen des roten Kupplungshebel (Abb. 3A, Nr. 1).

Wenn man die Aufnahme des roten Hebels löslässt, stoppt die Maschine, aber der Motor bleibt eingeschaltet, der rote Kupplungshebel in der vertikalen Position.

BEGINN DER ARBEIT (Maschine in der Version Einachsfräse)

Die Zapfwelle nach vorne drücken (Abb. 3A, Nr. 13) bis Sie das Klicken des Einrastens wahrnehmen.

Sollte sich der Hebel nicht sofort einlegen lassen, den Hebel nicht mit Gewalt betätigen, sondern mehrmals die Kupplung ein- und auskuppeln bis zum vollständigen Einrasten.

ACHTUNG: Ist die Fräse eingeschaltet, müssen Hände und Füße von der Schutzhaube ferngehalten werden, und die Klappe der Fräse darf nicht geöffnet werden. Die Klappe muss am Boden haften bleiben, damit eine sicherer Einsatz der Maschine gewährleistet ist.

ANMERKUNG: Um Probleme der Kupplung während der Arbeit zu vermeiden, muss der rote Hebel gut gedrückt bleiben.

ACHTUNG! Nicht mit nur teilweise gedrücktem Kupplungshebel arbeiten!

Zum Auskuppeln der Fräse den Hebel (Abb. 3A, Nr. 13) in Richtung des Nutzer betätigen.

EINLEGEN DES RÜCKWÄRTSGANGS (Maschine in der Version Einachsfräse)

Zum Einlegen des Rückwärtsgangs in der Version Einachsfräse muss man den dafür vorgesehenen Hebel drücken (Abb. 3A, Nr.2). Sollte sich der Rückwärtsgang nicht sofort einlegen lassen, den Hebel nicht mit Gewalt betätigen, mehrmals die Kupplung ein- und auskuppeln bis zum kompletten Einrasten des Rückwärtsgangs.

ACHTUNG: Vorm Absenken des roten Kupplungshebels zum Anlassen der Maschine muss vorher geprüft werden, ob der Vorwärts – oder der Rückwärtsgang eingelegt wurde (siehe Aufkleber – Abb. 1) .

ACHTUNG: Bei allen Einachsfräsen ist es aus Sicherheitsgründen nicht möglich den Rückwärtsgang einzulegen, wenn die Zapfwelle, die die Fräse aktiviert, eingeschaltet ist.

BEIM EINSATZ DER MASCHINE IN DER VERSION EINACHSFRAESE, MUSS SICHERGESTELLT WERDEN, DASS DIE SICHERHEITSSCHRAUBE WIE IN ABB. 2A POSITIONIERT IST. BEI GEFAHR SOFORT DEN ROTEN KUPPLUNGSHEBEL LOSLASSEN (Abb. 3A - 3B, Nr. 1), DIE MASCHINE UND DIE FRAESE HALTEN SOFORT AN.

EINSTELLUNG DES LENKHOLMS

Zur Höheneinstellung des Lenkholms muss der dafür vorgesehene Hebel (Abb. 3A, Nr. 10) entsperrt werden. Den Lenkholm höher oder niedriger stellen und dann den Hebel erneut sperren. Um den Lenkholm nach rechts oder links zu drehen, den dafür vorgesehenen Hebel (Abb. 3A, Nr. 12) drücken, den Lenkholm in die gewünschte Richtung drehen und dann den Hebel wieder loslassen, damit der Lenkholm in der gewünschten Position bleibt.

ABSTELLEN DES BENZINMOTORS

Den Gashebel wieder in die Position „0“ bringen (Abb. 3A, Nr. 24).

BEENDIGUNG DER ARBEIT

Nach Arbeitsende den Motor abstellen, das Getriebe in die Leerlaufposition stellen und die Zapfwelle auskuppeln. Mit dem Getriebe in Leerlaufposition (mit dem Buchstaben „F“ gekennzeichnet) kann man die Maschine von Hand bewegen.

ACHTUNG: Befindet sich die Maschine in Hanglage, darf sie niemals Leerlaufposition gelassen werden. Falls notwendig in Hanglage zu parken, muss die Maschine mit dem eingelegten 1. Gang geparkt werden.

ACHTUNG: Die Maschine niemals unbeaufsichtigt lassen und /oder von Kindern und Personen, die nicht im Umgang mit der Maschine unterwiesen wurden, fernhalten.

EVENTUELL AUFTRETENDE STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

Nachfolgend finden Sie eine Liste kleiner Störungen, die bei der Benutzung der Maschine auftreten und vom Kunden selbst behoben werden können.

1) Der Motor springt nicht an (Benzinmotor). Der Reihe nach die folgenden Kontrollen durchführen:

- der Benzintank muss mindestens halb voll sein
- der Benzinhahn muss offen sein
- der Starter muss eingeschaltet sein (falls der Motor kalt ist)
- der Vergaser muss mit Benzin versorgt werden
- das Entlüftungsloch auf dem Tankdeckel darf nicht verstopft sein
- der Netzfilter am Vergasereingang muss sauber sein
- die Vergaserdüsen müssen sauber sein; zum Überprüfen die Düsen abschrauben und gegebenenfalls mit Druckluft reinigen
- die Zündkerze muss einen Funken erzeugen. Zum Durchführen dieser Kontrolle die Zündkerze entfernen, wieder an das Zündkabel anschließen, das Metallteil auf Masse legen und den Starter wie beim Starten ziehen. Springt zwischen den beiden Elektroden kein Funken über, die Verbindungen des Zündkabels überprüfen. Funktioniert die Stromversorgung noch immer nicht, die Zündkerze ersetzen. Funktioniert die Maschine noch immer nicht, dann liegt die Störungsursache bei der elektrischen Anlage, dem Kondensator oder Spule oder einem anderen Bauteil und wir empfehlen Ihnen sich an die nächste Kundendienststelle oder Fachwerkstatt zu wenden.

2) Bei angelassenem Motor kommt die Maschine nicht voran. Der Reihe nach folgende Kontrollen durchführen:

- prüfen, dass der Vorwärtsgang eingelegt ist
- kontrollieren, dass der rote Kupplungshebel ganz gedrückt ist und dass die Kupplungsfeder (Abb. 8) ganz gedrückt ist. Wenn dies nicht der Fall ist, die Einstellung des Kupplungsseil prüfen. (Abb. 3A, Nr.17).

3) Der Benzinmotor lässt sich nicht abstellen. Der Reihe nach folgende Kontrollen durchführen:

- prüfen, dass der Gashebel (Abb. 3, Nr. 24) sich in der Position „0“ befindet.
- prüfen, ob das Elektrokabel zum Abstellen des Motors korrekt an den Gashebel und an den Steckverbinder am Motor angeschlossen ist.

WIRD DIE MASCHINE LANGE ZEIT NICHT BENUTZT

sind folgenden Vorkehrungen zu treffen:

- den Tank entleeren
- Motor und Maschine sorgfältig reinigen. Den Umkehrmechanismus der Lenkholmhalterung ölen.

WARTUNG UND SCHMIERUNG

ACHTUNG!

- Vor jeder Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeit die Zündkerze entfernen. Entsprechende Schutzkleidung und Arbeitshandschuhe tragen.
- Wenn die Maschine oder ein Teil der Maschine angehoben wird, benutzen Sie immer geeignete Arbeitsmittel wie z.B. Hubtische oder Radkeile.
- Wenn Sie Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen, die Maschine nicht in angehobenem ungesichertem und unbeaufsichtigtem Zustand lassen, vor allem an einem Ort, wo unerfahrene Personen oder Kinder leichten Zugang zur Maschine haben können.
- Altöl, Benzin und andere Umwelt verschmutzende Produkte ordnungsgemäß entsorgen!
- Eine gute Wartung und eine korrekte Schmierung halten die Maschine stets funktionstüchtig und einsatzbereit.

EINFAHREN: Nach den ersten zwanzig Arbeitsstunden Motoröl wechseln.

MOTOR

- Für die Schmierabstände, die im Handbuch des Motors enthaltene Hinweise befolgen.
- In der Regel muss der Ölstand alle 8 Betriebsstunden kontrolliert und alle 100 Betriebsstunden ein Ölwechsel vorgenommen werden. Immer **15W40** Motoröl verwenden. Beim Luftfilter alle acht Betriebsstunden den Ölstand überprüfen, bei besonders staubiger Umgebung auch häufiger. Zum Nachfüllen dasselbe Öl wie für den Motor verwenden (s. Motor-Handbuch); bei Trockenfilter die Kartusche auswechseln, wenn er verstopft ist (nicht mit Pressluft reinigen).

GETRIEBEGEHÄUSE

- Alle fünfzig Betriebsstunden den Ölstand kontrollieren; dazu den Deckel abnehmen und prüfen, ob das Öl bei waagrecht stehender Maschine zwischen den beiden Markierungen steht. Gegebenenfalls das Öl **MP 80 W/90 (API GL5 US MIL-L-2105D)** nachfüllen. Einmal jährlich einen Ölwechsel vornehmen.

FRÄSE

- Alle 100 Betriebsstunden den Ölstand kontrollieren; dazu den Deckel abnehmen; das Fräsegehäuse muss beinahe voll mit Öl sein. Gegebenenfalls dasselbe Öl wie für das Getriebe nachfüllen (Abb. 4D, Nr. 3).

NÜTZLICHE HINWEISE:

- 1) Vor dem Übergang vom Vorwärts- in den Rückwärtsgang und umgekehrt muss immer der rote Kupplungshebel (Abb. 3A, Nr. 1) hochgestellt werden.
- 2) Vor dem Einkuppeln der Zapfwelle muss der rote Kupplungshebel (Abb. 3A, Nr.1) hochgestellt werden.
- 3) Die Maschine bei Unwetter (Regen, Schnee, usw.) niemals draußen stehen lassen.
- 4) Kabel und Hebel müssen immer sauber sein.
- 5) Den Hebel zum Einlegen des Rückwärtsgangs niemals mit Gewalt einlegen; ggf. prüfen das der Zapfwellenhebel (Abb. 3A, Nr. 13) ausgeschaltet ist.
- 6) Niemals den Motor überansprechen. Tritt Rauch aus dem Auspuff, muss man sofort langsamer fahren.
- 7) Man kann mit dieser Maschine auch sehr harte Böden fräsen; stellen Sie sicher, dass die Arbeit bei warm gelaufenem Motor vorgenommen wird und das Einfahren korrekt vorgenommen wurde.
- 8) Häufig den Reifendruck prüfen.
- 9) Beim Anschluss von Zubehör (z.B. Fräse) darauf achten, dass das Geräteanschlußstück des Schnellanschlusses (Abb. 4F) nicht beschädigt wird.

WARTUNG AN SAISONENDE

Die Maschine sorgfältig reinigen; Motor-, Getriebe- und Fräsenöl wechseln und den Luftfilter reinigen. Die Hacken schleifen und einfetten; gegebenenfalls, wenn verbraucht durch neue Hacken ersetzen. **ACHTUNG: Die Hacken sind aus speziellem, gehärteten Stahl. Die Hacken niemals schweißen wenn sie verbraucht oder gebrochen sind, da sie brechen und weggeschleudert werden könnten, was Schäden an Gegenständen und/oder Personen zur Folge haben könnte.**

ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER WARTUNG

WIEDERKEHRENDE PRÜFUNG	ALLE 8 STUNDEN	ERSTE 20 STUNDEN	ALLE 50 STUNDEN	ALLE 100 STUNDEN	ALLE 200 STUNDEN
Motoröl den Stand überprüfen	•				
wechselln		•		•	
Luftfilter überprüfen	•				
austauschen				*	
Zündkerze Überprüfen/einstellen				•	
austauschen					•
Getriebeöl den Stand überprüfen	•		•		
austauschen					•
Überprüfen Sie, dass der Kühlluft einlass des Motors sauber ist	•				
Mähbalken Den Anschluss des Messers überprüfen		•	•		
einfetten	•				
Überprüfen Sie, dass die Hacken gut geschärft und befestigt sind.		•	•		
Mit Fett einschmieren	•				
Kupplungsspiel überprüfen		•	•		

• empfohlene Prüfung

* nur wenn notwendig durchführen

ZUBEHÖR**FRÄSE**

Die Fräse dient zum Auflockern der oberen Erdschichten, um deren Durchlässigkeit zu verbessern und sie gleichzeitig von Unkraut zu befreien. Auf harten Böden den ersten Gang benutzen, auf lockeren, sandigen Böden den zweiten. Die Einfrästiefe kann durch Anheben und Absenken des unter dem Fräskörper befindlichen Bremssporn verstellt werden. Um die Frästiefe zu erhöhen, ist der Bremssporn nach oben zu verstellen. Es empfiehlt sich, die Arbeit mit dem Bremssporn in der tiefsten Position zu beginnen und anschließend je nach gewünschter Frästiefe den Bremssporn anzuheben (Abb. 4E). Merke: Wenn die Maschine auf harten Böden nach vorne zu hüpfen beginnt, den Bremssporn ganz absenken und im dritten Loch befestigen (Abb. 4E). Kontrollieren, ob die Messer korrekt montiert sind.

ACHTUNG: Bei allen Einachsfräsen ist es aus Sicherheitsgründen nicht möglich den Rückwärtsgang einzulegen, wenn die Zapfwelle eingeschaltet ist. Vergewissern Sie sich, dass die Sicherheitsvorrichtung wie in Abb. 2A positioniert ist.

Auf keinen Fall darf die Sicherheitsvorrichtung geändert werden.

ACHTUNG: Bei angelassenem Motor Hände und Füße vom Fräsgehäuse fernhalten, da die Rotation der Hacken äußerst gefährlich ist. Vor der Ausführung von irgendwelchen Arbeiten an der Fräse (z. B. Auswechseln der Hackmesser) IMMER DEN MOTOR ABSTELLEN.

MÄHBALKEN

Der auf dem Einachsschlepper montierbare Mähbalken verfügt über eine zentrale Steuerung. Dank seiner robusten Konstruktion und hohen Leistung ist dieser Mähbalken ideal zum Mähen von kleinen Flächen, für die sich der Kauf eines Motormähers dann nicht lohnt, da diese die meiste Zeit des Jahres unbenutzt bleiben würde, während der Einachsschlepper auch mit anderen Geräten eingesetzt werden kann. Der Mähbalken wird anstelle der Fräse an das Geräteanschlußstück montiert und mit den selben zwei Muttern befestigt. Den Lenkholm um 180° zur Motorseite hin schwenken. Bevor der Lenkholm geschwenkt wird, den 1. Gang einlegen und somit werden die Schaltstangen und Zapfwelle ausgehängt. Sobald der Lenkholm gedreht wurde, müssen die Schaltstangen wieder in die obere Halterung eingehängt werden. Durch das Drehen des Lenkholmes können dank des Mechanismus in der Lenkholmhalterung alle Gänge wie bei der Variante Einachsfräse genutzt werden. Zum Einschalten des Mähbalkenantriebs die Sicherheitsvorrichtung ausschalten, die das gleichzeitige Einschalten von Rückwärtsgang und Zapfwelle verhindert (was jedoch für die Fräse erforderlich ist). Dazu einfach die Schraube entfernen, die auf den Zapfwellenhebel wirkt, und dadurch die Doppeleinschaltung verhindert (Abb.2).

Wichtig: Wird die Fräse wieder angebaut, muss die Sicherheitsvorrichtung wieder aktiviert werden. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung, falls dieser Hinweis nicht beachtet wird (Abb. 2 und Abb. 2/A).

Wartung: Die Bolzen über dem Schmiernippel auf dem Schwinghebel alle acht Betriebsstunden schmieren. Die Büchse der Antriebsschwingen alle 50 Betriebsstunden durch den unter der Schwinghaube liegenden Schmiernippel nachfetten.

Das Messer durch Einstellen der Führungsdruckplatten justieren; diese dürfen nicht zu fest angezogen sein, da das Messer dadurch blockiert wird; es darf jedoch andererseits nicht zu viel Spiel zu der Reibplatte bestehen. Zum Einstellen der Führungsdruckplatten für beide Typen die Feststellschrauben lockern (Abb. 12), und die Druckschraube einstellen.

Sind die Führungsdruckplatten verbraucht, empfiehlt es sich, sie durch neue zu ersetzen, auch wenn sie noch Druck ausüben können. Zum Einstellen des Spiels zwischen Messer und Messerführungen die Schrauben, welche die Messerführungen fixieren, lockern und die Führungen nach vorne bewegen, bis sie an der Stange anliegen, auf der der Messerrücken genietet ist. Nun die Messerführungen wieder sichern. Zum Abnehmen des Messers das Messeranschlußstück L durch Abschrauben der beiden Schrauben abnehmen (Abb. 13 Nr. 3) und das Messer herausziehen.

Nach dem Einsetzen des neuen Messers die Befestigungsschrauben des Anschlußstückes wieder gut anziehen. Immer gut geschliffene Messer verwenden; die Maschine arbeitet dadurch leichter und hält länger. Nach Beendigung der Arbeit den Mähbalken reinigen und von Schnittgut- und Erdresten säubern. Hin und wieder kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind.

SCHNEEFRÄSE

Die speziell für diesen Einachsschlepper entwickelte Schneefräse (Abb. 14) ist ideal zum Schneeräumen von Vorhöfen, Garageneinfahrten, usw. Sie besteht aus einer Turbinenfräse, umschlossen von einem Gehäuse der vorne offen ist, die bei hoher Drehzahl den Schnee aufnimmt und durch ein verstellbares Rohr auswirft. Der Schnee kann so in die gewünschte Richtung (nach rechts, links oder vorne mit allen Zwischenpositionen) 8-10 m weit geschleudert werden.

Die Schneefräse wird an den Flansch des Geräteanschlusses montiert und wird mit beiden Muttern fixiert. Der Lenkholm muss um 180 auf die Motorseite gedreht werden; dazu wie bei der Montage des Mähbalkens beschrieben vorgehen. Zum Einschalten der Schneefräse muss die Sicherheitsvorrichtung, welche ein gleichzeitiges Einschalten von Rückwärtsgang und Zapfwelle verhindert (was jedoch für die Fräse erforderlich ist), ausgeschaltet werden.

Dazu einfach die Schraube entfernen, die gegen den Zapfwellenhebel wirkt, und dadurch die Doppelschaltung verhindert (Abb.2)

Wichtig: Wird die Fräse wieder angebaut muss die Sicherheitsvorrichtung wieder aktiviert werden. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung, falls dieser Hinweis nicht beachtet wird (Abb. 2 und 2A).

Die Schneefräse ist 70 cm breit und kann Schnee bis zu einer maximalen Höhe von 40 cm räumen. Für eine optimale Leistung wird die Montage der Radgewichte oder der Schneeketten empfohlen.

Bei sehr nassem Schnee empfiehlt es sich, das Auswurfrohr nach vorne zu richten, um ein Verstopfen beim Auswurf zu vermeiden. Die beiden seitlichen Gleitkufen müssen so eingestellt werden, dass sie den Boden gerade noch streifen, wenn es sich um eine ebene Fläche handelt (asphaltierte Straße), bei unebenem Gelände hingegen genügend Bodenfreiheit gewährleistet ist.

Wartung: Nach dem Schneeräumen ist es ratsam, den in der Fräse verbliebenen Schnee zu entfernen, um ein Vereisen des Turbinenlaufrads zu vermeiden.

Reinigen Sie das Gerät nicht, wenn der Motor läuft. Achtung, Gefahr! Berühren Sie nie die Schneefräse, wenn es in Betrieb ist.

ACHTUNG!: Beim Montieren der diversen Geräte auf die Flansch des Geräteanschlusses darauf achten, dass der Maschinen- und der Geräteflansch genau zusammenpassen, um ein perfekte Zentrierung zu erhalten. Die Muttern der beiden Schaftschrauben müssen zuerst von Hand bis zu ihrem Hubende zusammengeführt werden und danach mit einem Schlüssel so festgezogen werden, dass sie gleichzeitig auf die Flansch schliessen (Abb. 4F).

PFLÜGE

Der für den Einachsschlepper entwickelte Pflug (Abb. 15) ermöglicht ein gutes Pflügen ohne übermäßige Kraftanstrengung für den Benutzer. Es steht folgende Variante zur Verfügung: Winkeldrehpflug. Dieser eignet sich besonders für Arbeiten, die in beide

Richtungen ausgeführt werden müssen, wie zum Beispiel in Wein- oder Obstgärten. Die Furchentiefe kann je nach Bodenbeschaffenheit von 10 bis 15 cm schwanken. Der Benutzer kann eine optimale Traktion erreichen wenn er die Bereifung 5.00-10 verwendet, und eventuell auch die Radgewichte um die Traktion im Gelände nochmals zu erhöhen.

RADGEWICHTE

Die Radgewichte werden auf die Radfelgen montiert und mit zwei der vier Muttern, welches die Räder selbst befestigen, fixieren. Sie erhöhen das Gewicht der Maschine und somit deren Bodenhaftung und sind für alle Arbeiten mit dem Pflug oder dem verstellbaren Häufelkörper empfehlenswert, sowie bei besonders anspruchsvollen Arbeiten mit der Fräse oder dem Anhänger (Abb. 18).

SCHNELLWECHSELKUPPLUNG

Diese Kupplung ermöglicht die schnelle Anbringung der diversen Anbaugeräte ohne Hilfe von Werkzeugen; das Gerät kann durch einfaches Ziehen eines Hebels ausgekuppelt werden. Die Schnellkupplung besteht aus zwei Teilen, von denen eine an der Maschine, die andere am Anbaugerät befestigt wird. Wir empfehlen Ihnen daher, ein einziges Stück für die Maschine, und ein Stück pro Zubehör zu kaufen (Abb. 19). Alle 50 Stunden schmieren. Es gibt zwei Typen: 50 mm und 60 mm.

ACHTUNG! Die Fräse niemals mit montierter Schnellwechselkupplung anwenden, da das Gerät zu nah an den Füßen des Nutzers sein würde.

Attenzione! Organo in rotazione, tenere lontano piedi e mani. Non pulire l'attrezzo col motore in moto.

Achtung! Rotierende Klinge, Hände und Füße fernhalten. Niemals bei laufendem Motor reinigen.



MARCE
1 / 2 MARCE
F POSIZIONE FOLLE

SCHALTHEBEL
1 / 2 GÄNGE
F LEERLAUF



INVERTITORE DI MARCIA
WENDEGETRIEBE

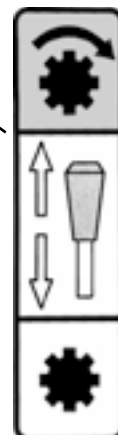


Fig. 1



PERICOLO! LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONI.
TENERE LONTANO LE PERSONE.

GEFAHR! DIE GEBRAUCHSANLEITUNG DURCHLESEN.
NICHT IN DER NÄHE VON ANDEREN PERSONEN MÄHEN.



PTO ON

PTO OFF

ATTENZIONE!
ACHTUNG!

Motofalciatrice - Motormäher

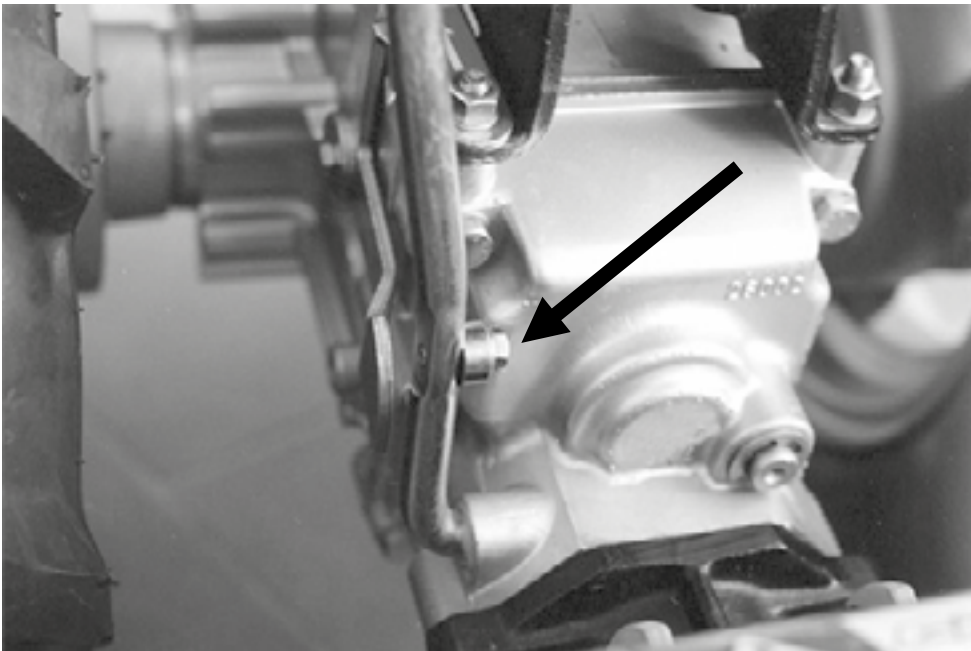


Fig. 2

Motocoltivatore – Einachsfräse

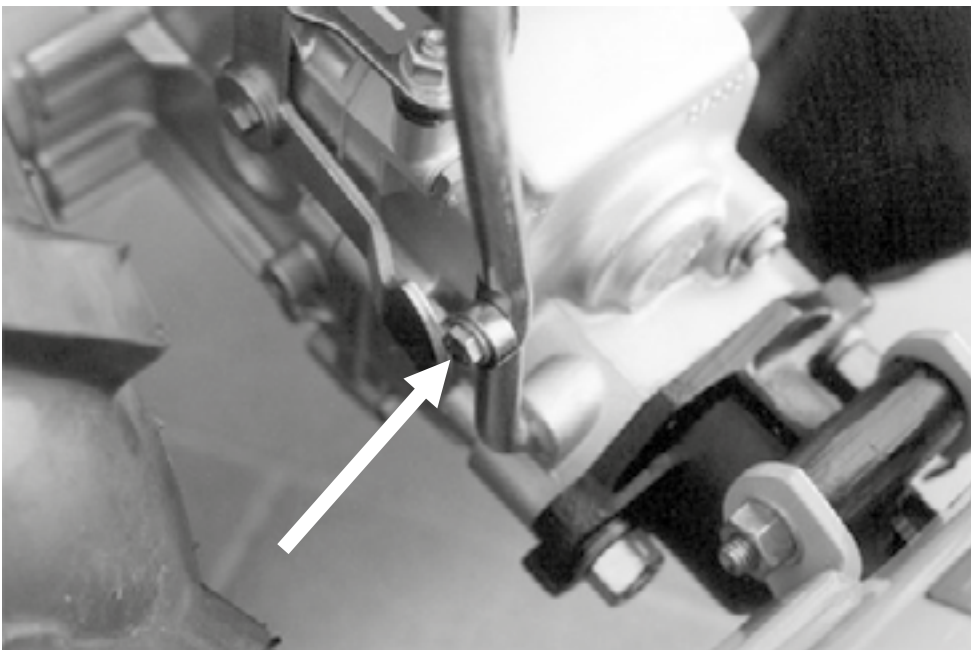


Fig. 2A

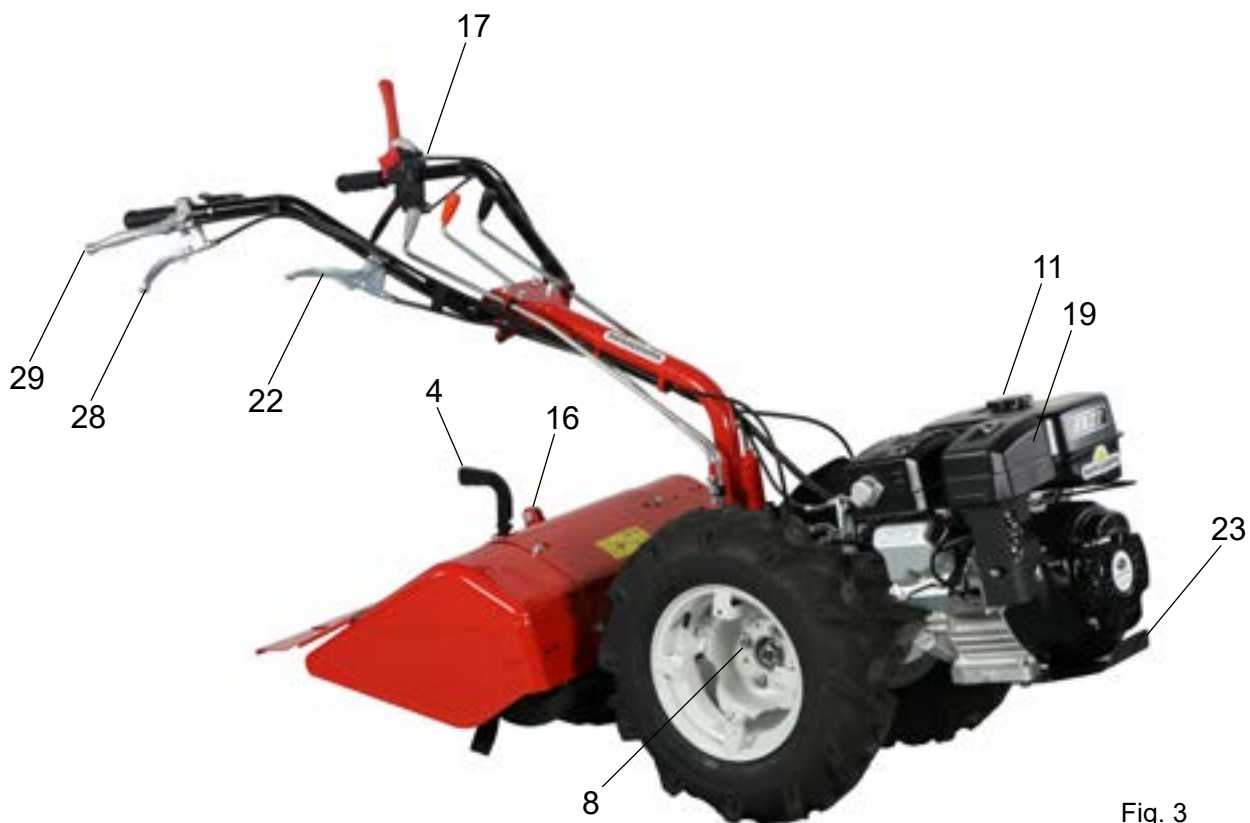


Fig. 3

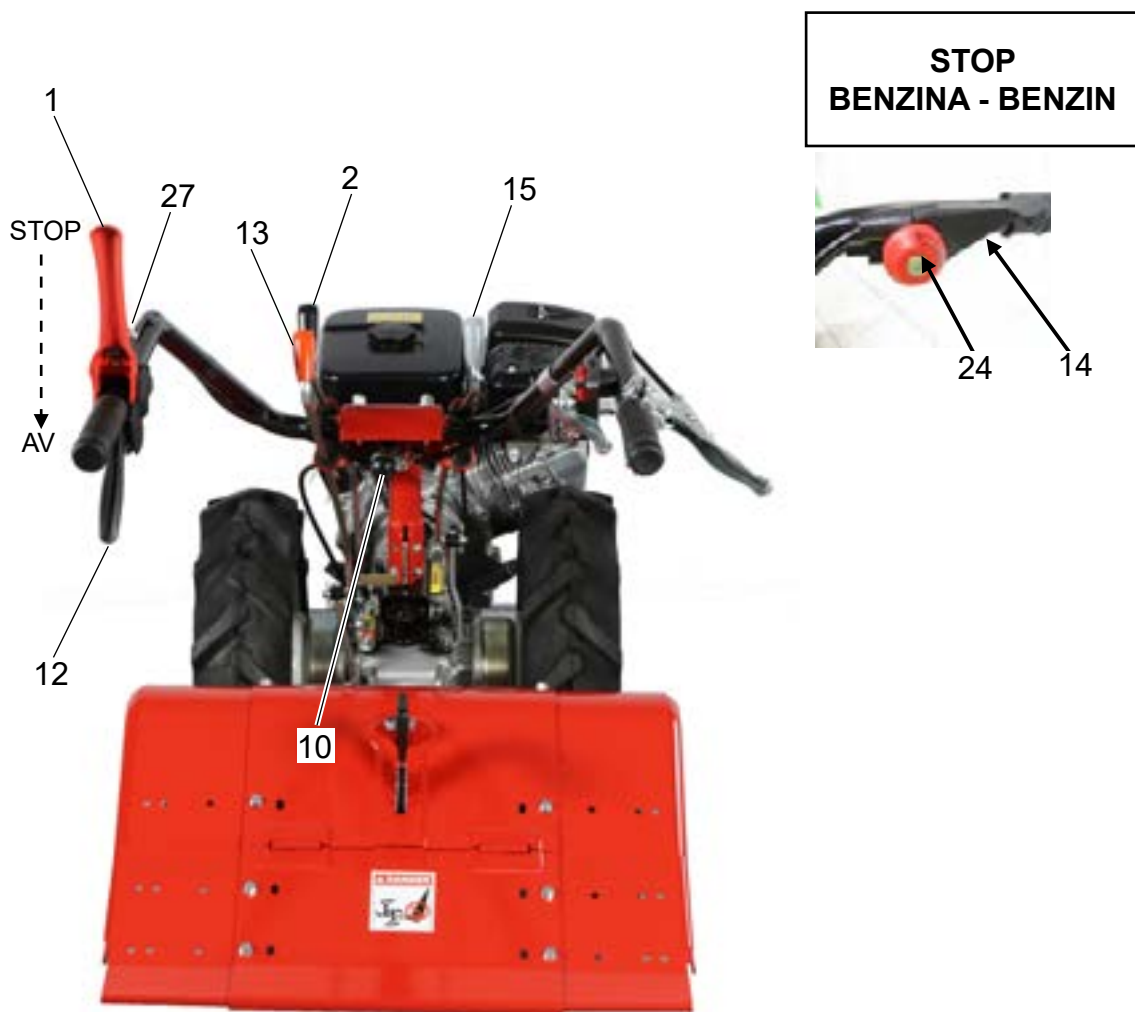


Fig. 3A

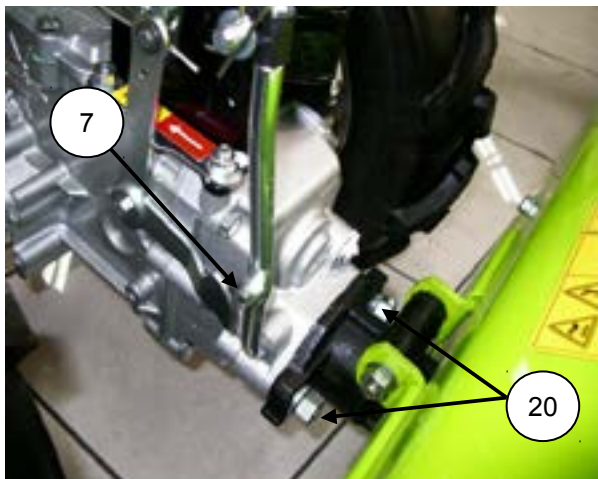


Fig. 4A

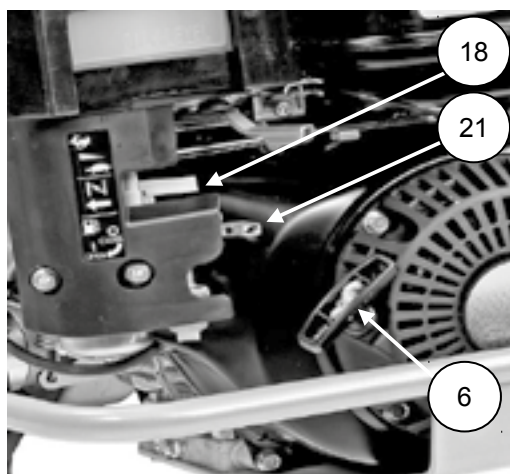


Fig. 4B

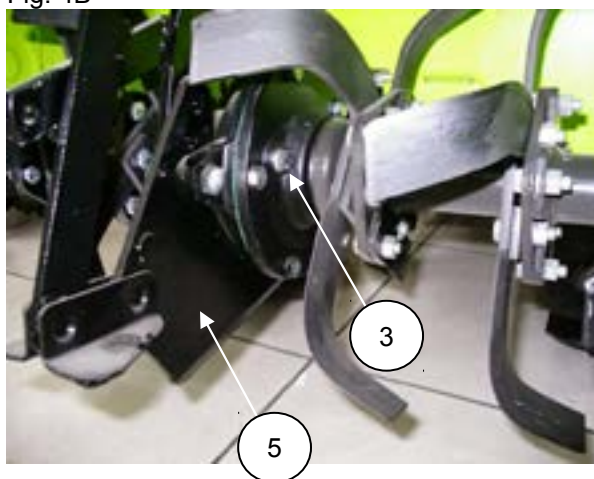


Fig. 4D

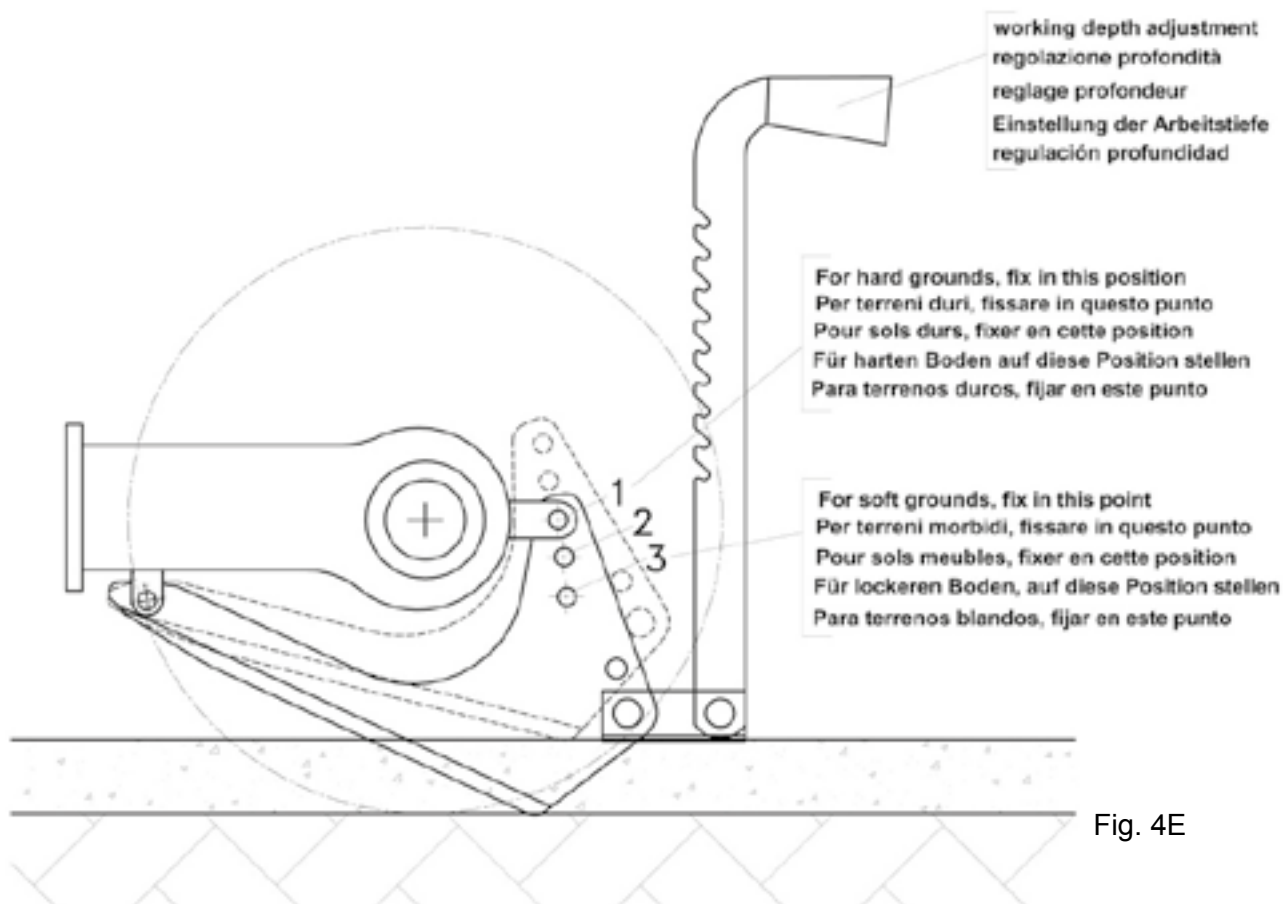


Fig. 4E

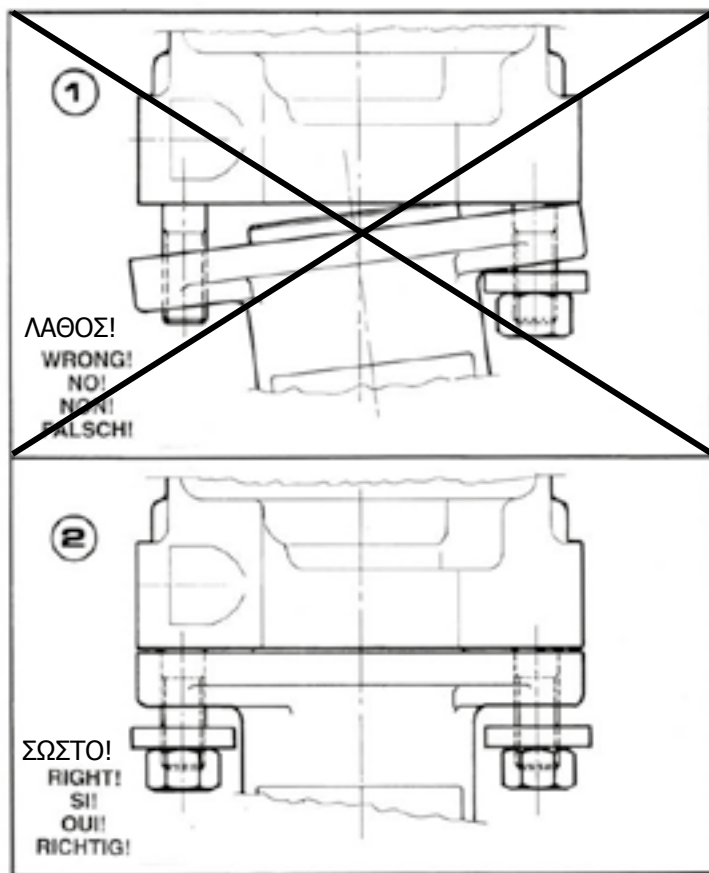
Legenda

FIG. 3 - 3A - 4 - 4A

- 1) Leva frizione
- 2) Leva retromarcia
- 3) Tappo olio fresa
- 4) Asta regolazione profondità di zappatura
- 5) Coltello centrale fresa
- 6) Maniglia Avviamento
- 7) Interferenza retromarcia
- 8) Dadi fissaggio ruote
- 9) Livello olio motore
- 10) Leva posizionamento stegola
- 11) Tappo carburante
- 12) Leva posizionamento stegola
- 13) Leva innesto presa di forza
- 14) Manettino acceleratore
- 15) Leva marce
- 16) Asta regolazione cofano fresa
- 17) Registro filo frizione
- 18) Leva starter
- 19) Filtro aria
- 20) Flangiatura attrezzi
- 21) Rubinetto carburante (benzina)
- 22) Levetta bloccaggio differenziale
- 23) Paraurti motore
- 24) Spegnimento motore benzina
- 27) Levetta di sicurezza
- 28) Freno sterzo sinistro
- 29) Freno sterzo destro

Übersicht des Bauteile

- 1) Kupplungshebel
- 2) Rückwärtsgang-Hebel
- 3) Öldeckel Fräse
- 4) Hacktiefeinstellstange
- 5) Zentralmesser Fräse
- 6) Startergriff
- 7) Rückwärtsgang-Sperre
- 8) Befestigungsmuttern Räder
- 9) Motorölstand
- 10) Lenker-Positionierungshebel
- 11) Kraftstoff-Tankdeckel
- 12) Lenkholm-Positionierungshebel
- 13) Zapfwellen-Kupplungshebel
- 14) Gashebel
- 15) Schalthebel
- 16) Fräshauben-Einstellstange
- 17) Kupplungsseil-Einstellung
- 18) Starter-Hebel
- 19) Luftfilter
- 20) Geräteflansch
- 21) Benzinhahn
- 22) Hebel Differentialsperre
- 23) Stoßstange Motor
- 24) Stoppschalter für Benzinmotoren
- 27) Sicherheitshebel
- 28) Lenkbremse links
- 29) Lenkbremse rechts



ISTRUZIONI MONTAGGIO ATTREZZI

- 1) Accostare l'attrezzo alla macchina
 - 2) Inserirlo bene nel centraggio e serrare con i dadi
- Importante:** Non osservando questa regola si compromette il centraggio, di conseguenza l'attrezzo si disinnesta.

MONTAGEANLEITUNG FÜR ZUBEHÖR

- 1) Das Zubehör in der Nähe der Maschine bringen.
 - 2) Das Zubehör in das Geräteanschlußstück einführen und die Muttern anziehen.
- WICHTIG:** Bei Nichtbeachtung dieser Regel, beeinträchtigt man das Geräteanschlußstück, infolgedessen löst sich das Zubehör.

Fig. 4F

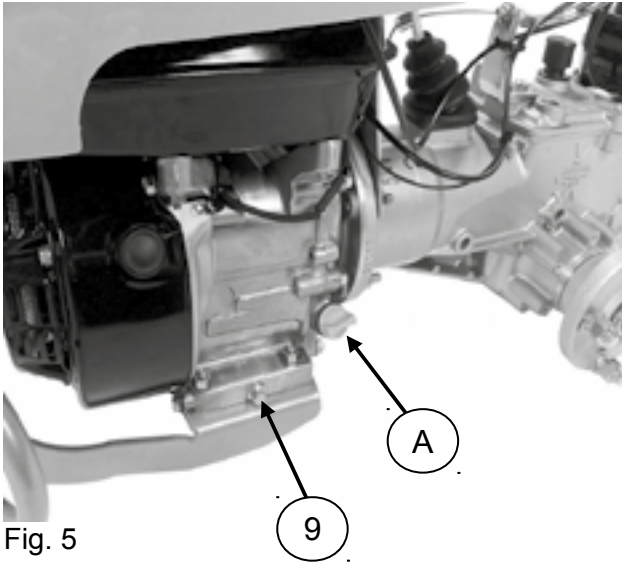


Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 11

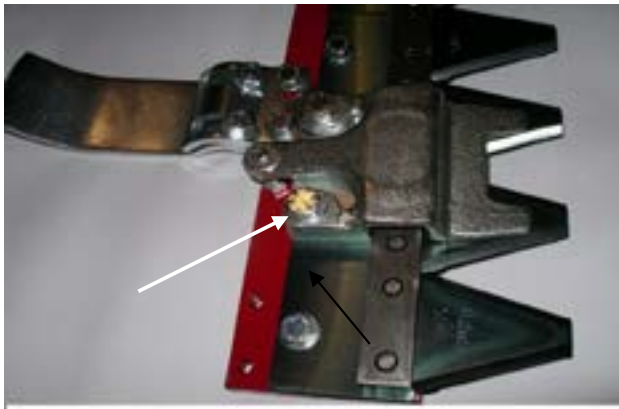


Fig. 12

LAVARE E LUBRIFICARE LA BARRA FALCIANTE DOPO OGNI UTILIZZO

Per mantenere l'efficienza della vostra barra falciante il più a lungo possibile seguire i punti di lubrificazione:

- 1) Lubrificare con grasso ogni 50 ore
- 2) Lubrificare con grasso ogni 8 ore
- 3) L'attacco lama va sostituito quando prende gioco
- 4) i denti e i prenilama vanno controllati spesso e tenuti ben lubrificati
- 5) La lama va spesso lubrificata con olio vecchio, recuperato dai cambi olio del motore.
- 6) **Registro prenilama.**

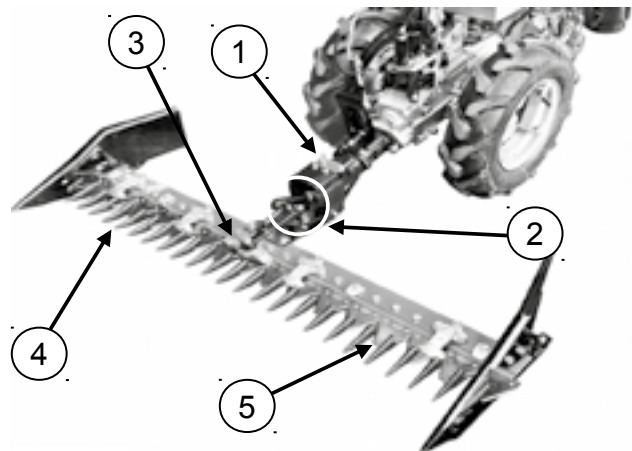


Fig. 13

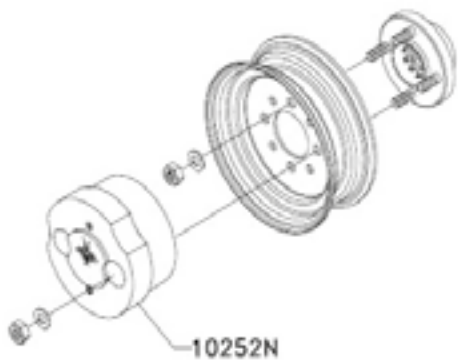
DEN MÄHBALKEN NACH JEDER ANWENDUNG REINIGEN UND SCHMIEREN

Um die Leistungsfähigkeit Ihres Mähbalkens so lange wie möglich zu erhalten, folgende Schmieranweisungen befolgenden:

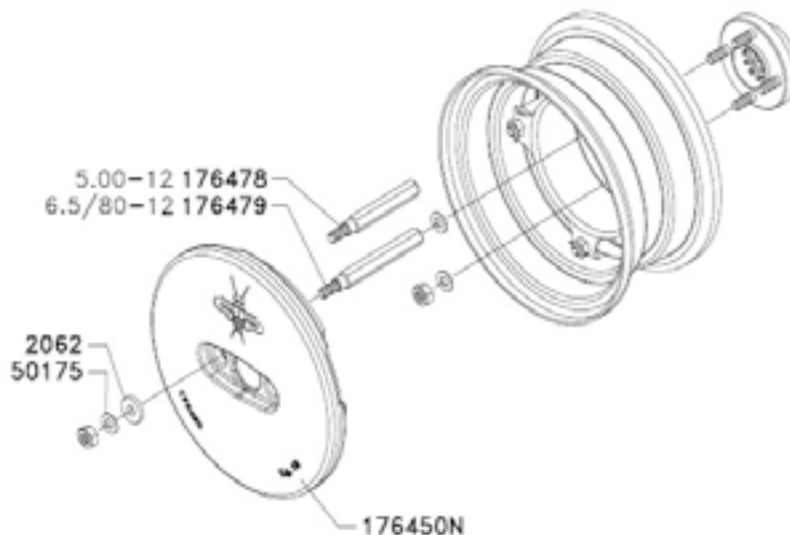
- 1) Alle 50 Stunden nachschmieren.
- 2) Alle 8 Stunden nachschmieren.
- 3) Sobald der Messerkopf Spiel hat muß dieser ersetzt werden
- 4) Reibplatte und Führungsdruckplatte regelmäßig überprüfen und schmieren
- 5) Die Klingen regelmäßig mit geeignetem Schmiermittel schmieren
- 6) Führungsdruckplatte einstellen.



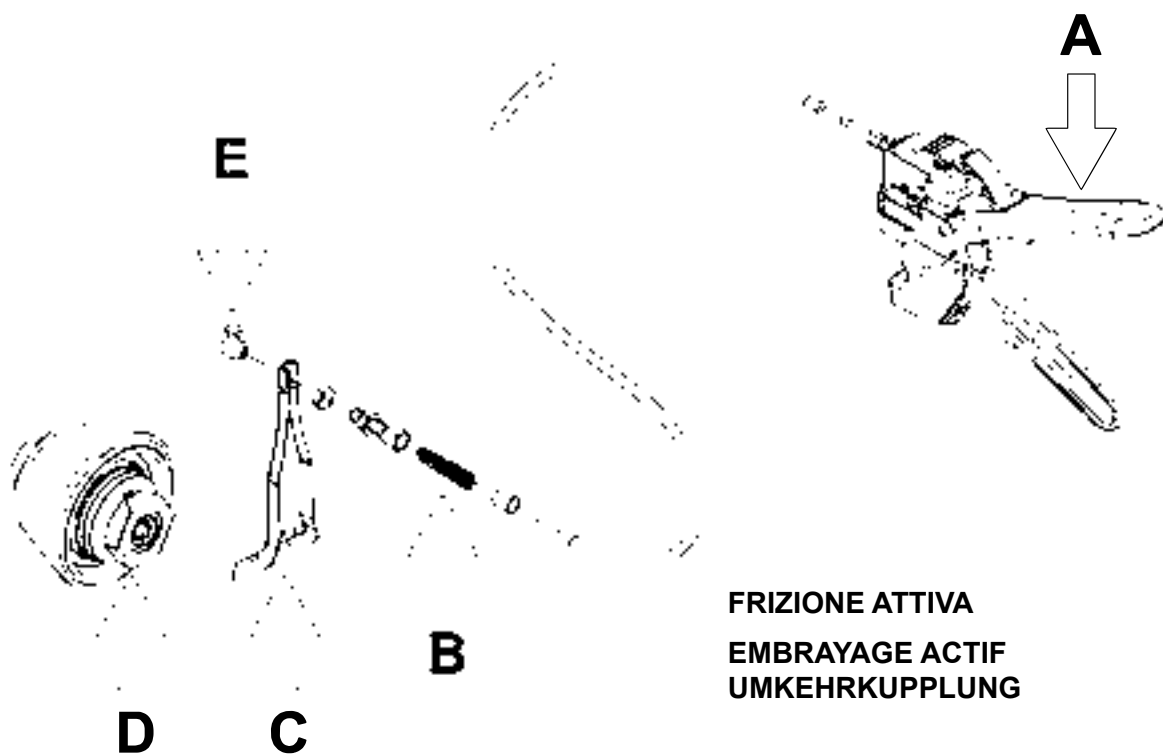
Fig. 19



4.00-8 4.00-10 5.00-10



5.00-12 6.5/80-12



ATTENZIONE
 Durante il lavoro la leva A va mantenuta ben premuta.
 Non lavorare mai con la leva parzialmente premuta.
 La molla B dev'essere compressa all'80% quando la
 leva A è premuta, in modo da compensare un
 eventuale rilascio parziale della leva A durante il
 lavoro evitando così lo slittamento della frizione.
 La leva C nella posizione di folle non deve toccare il
 cuscinetto D.
 Eventualmente regolare la distanza tramite morsetto E.

VORSICHT
 Den Hebel A während der Arbeit immer gut gedrückt halten.
 Nie mit nur teilweise gedrücktem Hebel arbeiten.
 Die Feder B muss bis zu 80% eingedrückt sein, wenn der
 Hebel A gedrückt wird, um eine teilweise Freigabe des Hebels
 A, während der Arbeit auszugleichen, wodurch das Schleifen der
 Kupplung vermieden wird.
 Der Hebel C im Leerlauf darf nicht mit dem Lager D in Berührung
 kommen.
 Wenn nötig, den Abstand durch die Klemme E einstellen

